



The cover features a large, bold title "BODYCHECK" in red letters at the top. Below it, the text "OTTAWA SENATORS HOCKEY CLUB OFFICIAL MAGAZINE / MAGAZINE OFFICIEL DU CLUB DE HOCKEY LES SÉNATEURS D'OTTAWA" is visible. The central image is a close-up of two hands in brown leather gloves gripping each other. To the right, a portion of the Stanley Cup trophy is visible. The bottom half of the cover is dominated by the text "SÉRIES 1997 PLAYOFFS" in large yellow letters.

OTTAWA SENATORS HOCKEY CLUB OFFICIAL MAGAZINE / MAGAZINE OFFICIEL DU CLUB DE HOCKEY LES SÉNATEURS D'OTTAWA

VOL. 5 NO. 6

**1950** *THE HOUSE ON 92nd STREET* (Paramount) - Story by Philip Dunne; directed by Mervyn LeRoy. Cast includes: Robert Walker, Bette Davis, Frank Morgan, Herbert Lom, Fredric March, Roy Barcroft, John Craven, Bill Conroy, Ned Sparks, Walter Connolly, Mel Hill, Flash Holley, John Qualen, Art Jackson, Pat O'Brien, Leo G. Carroll, Terry-Thomas, Walter Connolly, Ted Sherry, Eddie Kasky, Dan Dailey, Nick Charles, Wallace Ford, Frank Cady, George E. Stone, Eddie Quillan, Pete Ladd.



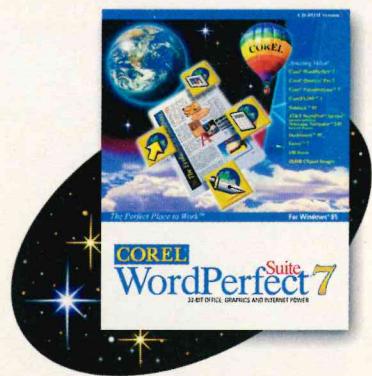
Get it in writing!

OTTAWA CITIZEN

# COREL WordPerfect Suite 7

## 32-Bit Office Suite, Graphics and Internet Power for Windows® 95

Corel® WordPerfect® Suite 7 on CD-ROM<sup>†</sup> redefines the office suite by adding powerful graphics capability and total Internet connectivity that fit the way you work today—perfectly. Powerful core application features, refined file management tools plus advanced Internet and graphics technology empower your business communications while increasing your productivity and optimizing workgroup collaboration. You'll discover how to finish faster with less effort, get the most out of Windows® 95 and put the Internet to work for you. With all this and more, Corel WordPerfect Suite 7 is quite simply the smartest, most powerful, most versatile suite you can buy.



### Put the Internet to Work for You

Take full advantage of the Internet with a powerful built-in Internet Publisher that lets you create and instantly view Web documents. Plus, convert files to and from HTML and link to specific information on the World Wide Web quickly, easily and effectively.

### Finish Faster with Less Effort

Be ultra-productive in all core applications with a consistent user interface and common tools such as Speller, Thesaurus, Grammatik® and Open Dialogue.

### Make the Most of Windows® 95

Work faster with full 32-bit applications—including support for long file names, multithreading, multitasking and OLE 2.0 in-place editing for optimum performance.

† 3.5 inch disks and CD-ROM version also available. CD-ROM drive required to access full set of applications. Fonts and clipart .35 inch disks contain Corel WordPerfect 7 module.

†† Telecommunication and other charges may apply, depending on usage and location.

The features speak for themselves:

### COREL WordPerfect® 7

**NEW** Internet connectivity - link any text directly to an Internet file or file bookmark; convert Web files directly to Corel WordPerfect format, ready for use

**NEW** Guidelines - change margins and columns directly on your page

**NEW** QuickSpots - one-click access to formatting options and attributes for paragraphs, table cells and graphics

**NEW** Spell-As-You-Go™ - underlines words that might be misspelled so you can correct them as you type

**NEW** QuickFonts - shows the last 10 fonts you've used, exactly the way they look in your documents, ready for reuse

### COREL Quattro Pro® 7

**NEW** Internet connectivity - link any cell to an Internet file—Web, FTP, HTTP or Gopher and receive automatic updates whenever you want stock quotes, exchange rates and more

**NEW** Internet publishing - publish any Corel® Quattro® Pro 7 Notebook as an HTML file

**NEW** @functions - more than 100 new ones for nearly 500 in total—to give you even more analytical power

**NEW** QuickFill - fills in sequential or repetitive data instantly, and can even handle bi-directional and discontinuous ranges

### COREL Presentations® 7

**NEW** ActionLinks - move from a slide to an Internet site or to other slides with a single click for unparalleled information access

**NEW** Object and bullet animation - gives your slides added pizzazz

**NEW** Transition effects - apply your choice of more than 50 effects including Fade, Roll and Spiral Away to text, graphics and slides

**NEW** File importation - from Microsoft® PowerPoint®, Lotus® Freelance Graphics® and Harvard Graphics® files

### Plus Value-added Features and Applications!

#### Business Graphics

- CorelFLOW™ 3 for high-impact business graphics
- 150 top-quality fonts
- 10,000 clipart images

#### Desktop Utilities

- Sidekick™ 95 - an innovative personal organizer
- Dashboard™ 95 - maximizes personal productivity

#### Network and Internet Connectivity

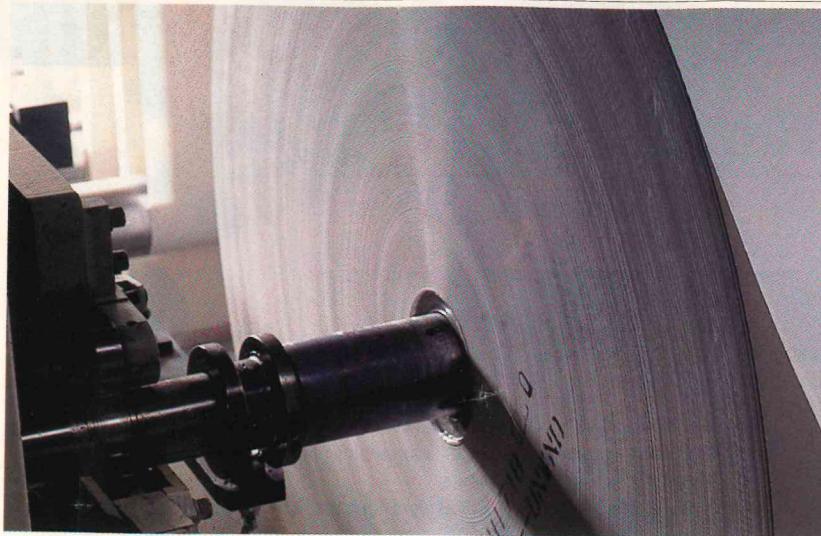
- AT&T WorldNet™ Service<sup>††</sup> software including Netscape Navigator™ 2.01 Internet browser makes navigating the Net easy
- Envoy™ 7 - a versatile electronic document publisher

KUR-0220-CDN

• Corel is a registered trademark of Corel Corporation in Canada, the United States and/or other countries. Sidekick and Dashboard are trademarks of Starfish Software Inc. Grammatik is a registered trademark and Envoy is a trademark of Novell, Inc. AT&T WorldNet is a service mark of AT&T Corp. Netscape Navigator is a trademark of Netscape Communications Corp. All other product and company names are trademarks or registered trademarks of their respective companies.



**WE START EACH MORNING WITH  
A BLANK SHEET OF PAPER.**



**O**n our 5-colour Harris M300 web press, that sheet of paper is 34" wide, 14.8 kilometres long, and comes on a roll that weighs in at over half a ton. But that's not surprising. Because with Dollco professionals at the controls, the Harris is capable of printing about a million high quality pages every hour. And one of those pages just happens to be the one you're looking at right now.



 **Dollco Printing**  
A Dollco Communications Inc. Company

MANAGING EDITOR / DIRECTION GÉNÉRALE  
Carl Lavigne

ASSISTANTS TO THE EDITOR /  
ADJOINTS AU DIRECTEUR-GÉNÉRAL  
Krista Pogue, Katrina Phelps

ART DIRECTOR / DIRECTION ARTISTIQUE  
Jean-Guy Brunet

PUBLISHER / ÉDITEUR  
Jim C. Steel

WRITING / REVISION  
RÉDACTION / CORRECTION  
Carl Lavigne

TRANSLATION / TRADUCTION  
Carl Lavigne

PHOTOGRAPHY / PHOTOGRAPHIE  
Sportfocus Imaging - William McElligott, Greg Teckles

FILM / PELLICULLAGE  
Mutual Hadwen Imaging Technologies

PRINTING / IMPRESSION  
Dollco Printing

FILM PROCESSING / LABORATOIRE PHOTO  
Le Centre de la Diapo

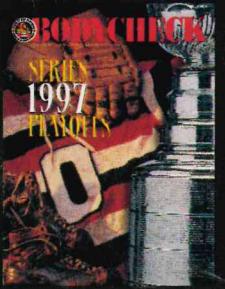
ADVERTISING / PUBLICITÉ  
Mark Bonneau - V.P. Sales/Ventes

Brian Jokat, Enrico Valente, James Cotie, Craig Purcell,  
Gina Hillcoat, Bill Courchaine

Dan Quinn,  
*Manager Corporate properties gérant commandites corporatives.*

© Copyright 1997, Ottawa Senators Hockey Club. All rights reserved. Reproduction in whole or in part without permission is prohibited. For subscriptions and advertising rates and information, call the Ottawa Senators Marketing Department at (613) 599-0250.

© Droit d'auteur 1997, Club de Hockey les Sénateurs d'Ottawa. Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans permission expresse. Pour obtenir des renseignements sur les abonnements ou les tarifs publicitaires, communiquez avec le service de marketing des Sénateurs d'Ottawa en composant le (613) 599-0250.

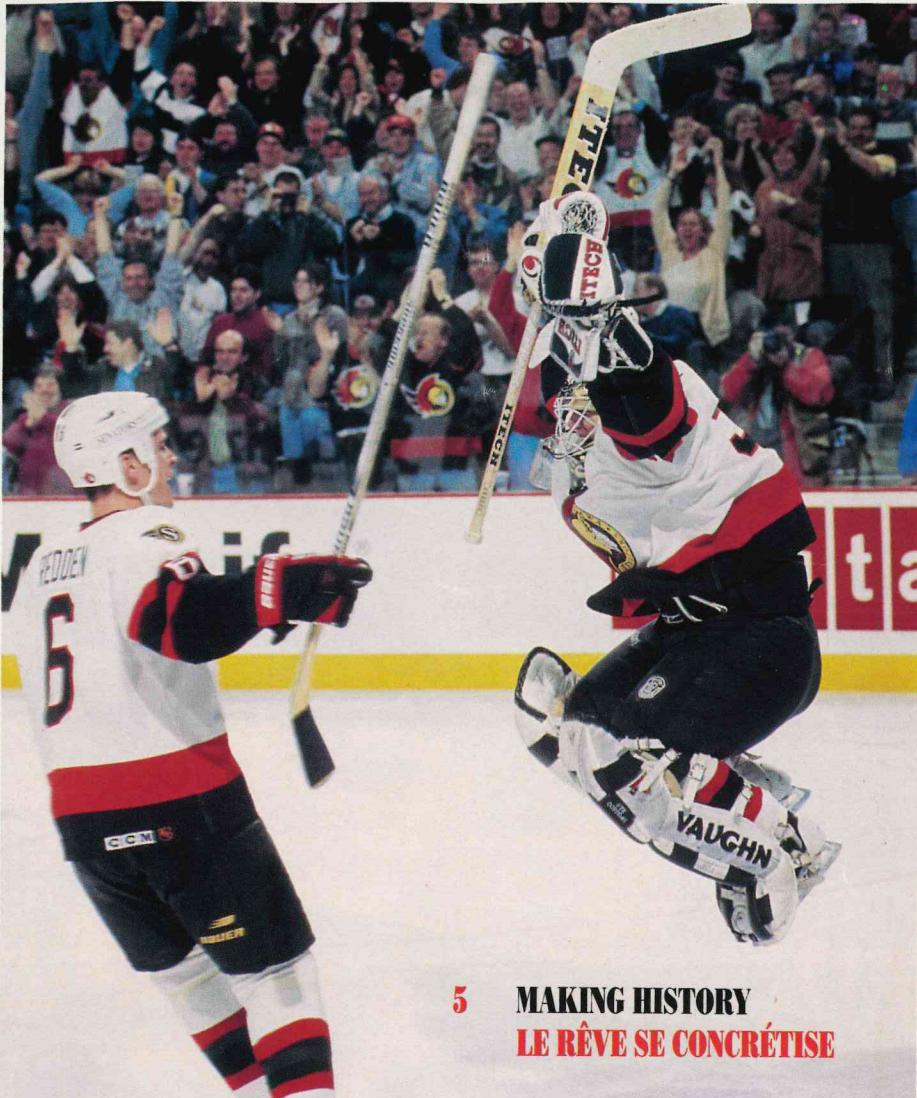


COVER PHOTO/  
PAGE COUVERTURE  
Sportfocus -  
McElligott/Teckles

# **BODYCHECK**

OTTAWA SENATORS HOCKEY CLUB OFFICIAL MAGAZINE / MAGAZINE OFFICIEL DU CLUB DE HOCKEY LES SÉNATEURS D'OTTAWA

## CONTENTS • SOMMAIRE



© SPORTFOCUS/OSSH (1)

### 5 **MAKING HISTORY** **LE RÊVE SE CONCRÉTISE**



- 11 PLAYOFF RIDE**  
**FRÉNÉSIE DES SÉRIES**
- 23 THIS DAY IN STANLEY CUP HISTORY**  
**UNE COUPE, DES DATES**
- 27 THE RINGS OF SUCCESS**  
**LES BAGUES DE LA GLOIRE**
- 32 SILVER MEMORIES**  
**DE LA COUPE AUX LÈVRES**

13 - 20

**STATISTICAL REVIEW**  
**LA SÉRIE EN CHIFFRES**

**THE NUMBER ONE  
DRAFT CHOICE.**



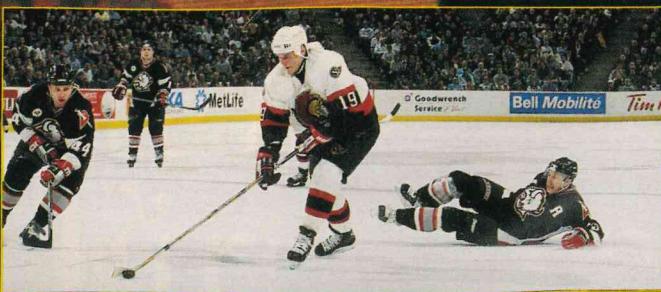
**THE WINNING TEAM IN REAL ESTATE IS DECIDED  
UPON BY WHO SELLS THE MOST HOMES.  
OUR MARKET SHARE SAYS IT ALL. WE'RE #1.  
SO GO WITH THE BEST. RE/MAX.**

**Call us first.**

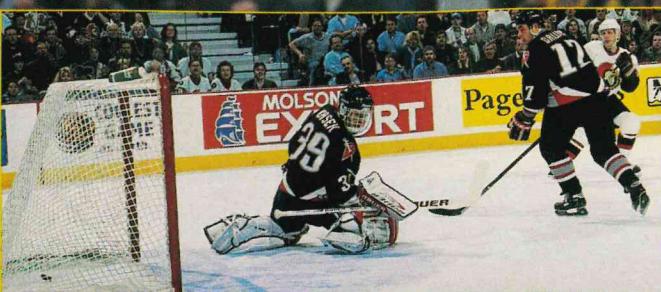
Each office independently owned and operated.



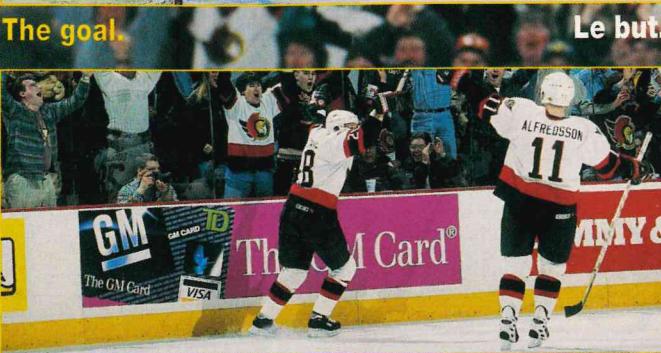
Bell Mobility



The steal.



L'anticipation.



The goal.

# Making History!

Relive the goal that got the Senators in the playoffs.

## Un but, un rêve!

*Le but qui a ouvert la porte des éliminatoires aux Sénateurs.*



The excitement.

La frénésie.



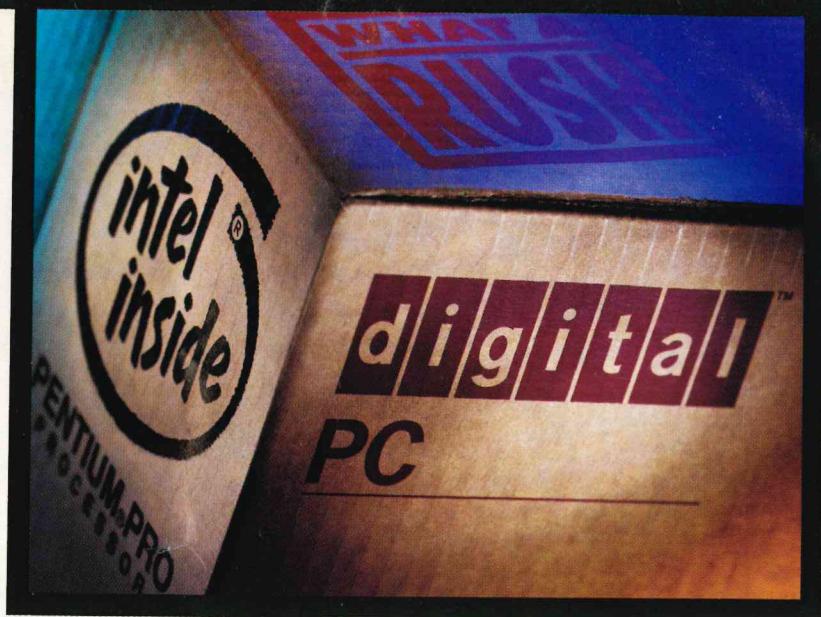
The  
playoffs.

Les séries.

Go Sens Go!

BODYCHECK

5



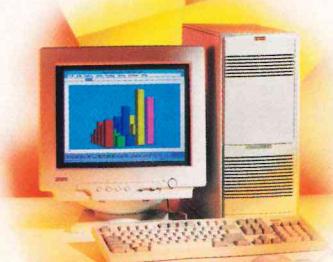
# Currently processing orders *at 150MHz.*

#### INTRODUCING THE CELEBRIS XL™ PERSONAL WORKSTATION WITH THE PENTIUM® PRO PROCESSOR

That Pentium® Pro processor you've been waiting for is in. And you should see what it's in: The new Digital Celebris XL personal workstation. The chip starts at 150MHz. This impressive new generation of Intel architecture is

so hot, it actually speeds up your software. Finding it in the Celebris XL 6150

should actually speed up your heart rate. One of a full line of a whole new class of machines, the 6150 is a Windows® NT –



optimized personal workstation with the power that engineers and number crunchers want. It

also has the workstation-class 3-D graphics they demand. And it's upgradable through the next generation of Intel architecture. The performance of a workstation plus the functionality of a PC. All in one easy-to-dive-into box. Call 1-800-DIGITAL for your nearest reseller or visit our Web Site at [www.pc.digital.com](http://www.pc.digital.com).



**digital**  
**PC**  
Built in Canada

# We're on a First Name Basis

Jubilee Fine Jewellers  
brings an exclusive  
collection of the  
names you know  
from the four corners  
of the world.

## TIMEPIECES

Baume & Mercier  
Tag-Heuer • Omega • Rado  
Zodiac • Raymond Weil  
Tissot Pocket Watches • Movado

## DESIGNER JEWELLERY

CRAFTED IN 18Kt GOLD AND PLATINUM  
Lazare Ideal Cut Diamonds  
Roger Lucas • Judith Conway  
Chimento • Lumiere Designs

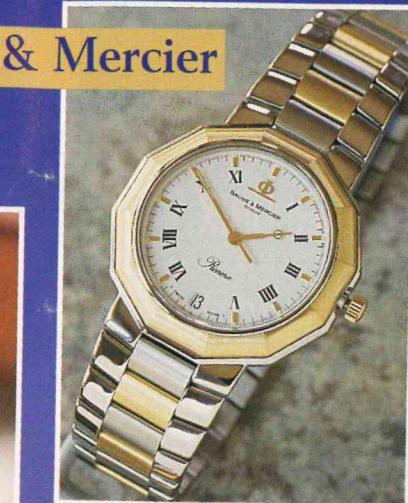
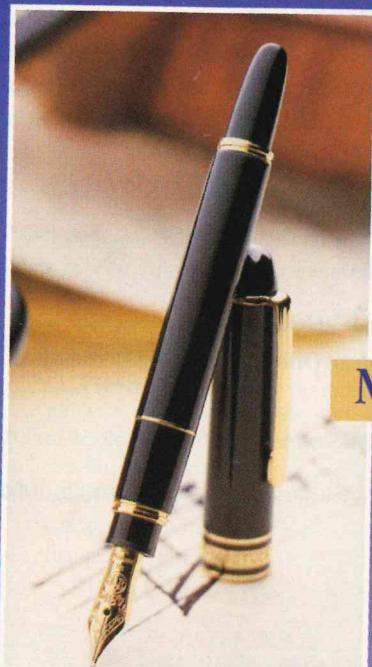
## ACCESSORIES

Montblanc Writing Instruments  
Swarovski Silver Crystal

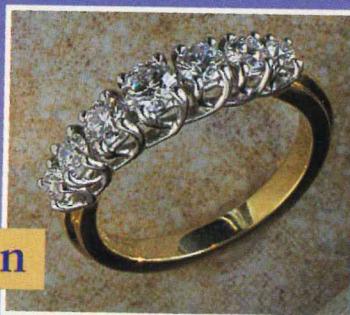


3rd Level, Rideau Centre  
238-1886

Bayshore Shopping Centre  
596-3070



## Montblanc



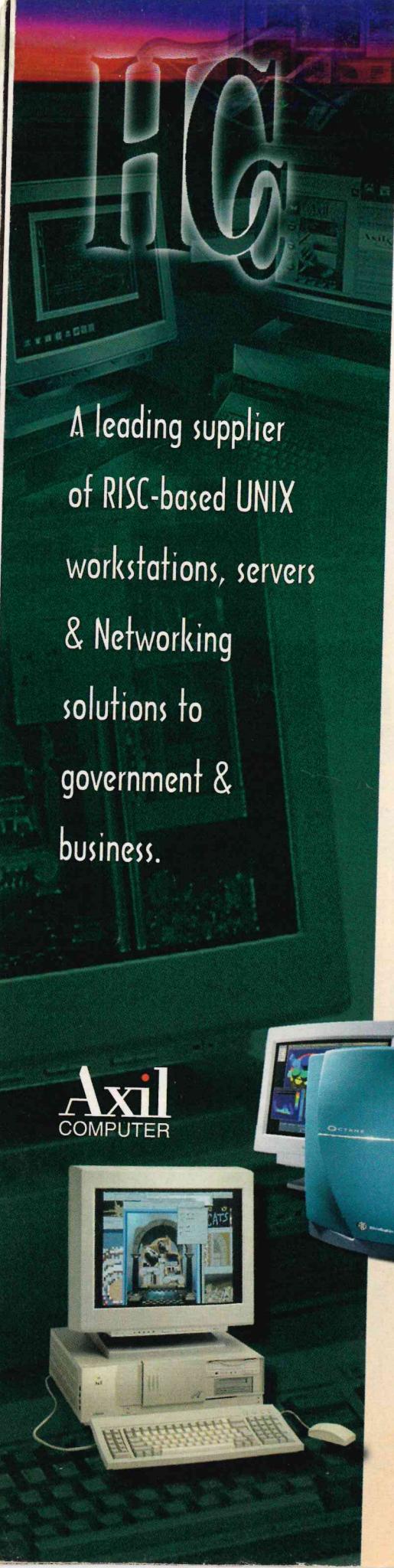
## Lazare Kaplan



**JUBILEE**  
FINE JEWELLERS

Carlingwood  
728-6134

St. Laurent Shopping Centre  
747-1797



A leading supplier  
of RISC-based UNIX  
workstations, servers  
& Networking  
solutions to  
government &  
business.

# Hardware Canada Computing

## Company

Hardware Canada Computing (HCC) has been helping business and government achieve a higher level of efficiency and gain competitive advantage by providing them with industry leading RISC-based UNIX hardware and software solutions. Founded as an independent service provider, the company has evolved into one of Canada's leading "RISC technology solutions" providers.

## Products

HCC has increased its portfolio of products to include workstations and servers from Axil/Hyundai (SPARC based), Hewlett-Packard (PA-RISC UNIX) and Silicon Graphics Incorporated as well as networking products, Eagle/Raptor Firewall solutions, Tektronix printers and RDI portable UNIX workstations.

## Quality

On a quality note, HCC has been ISO 9002 certified since 1993. HCC's culture is committed to the highest product quality, service, and individual Customer satisfaction.

## Offices

**Head Office:** 1980 Merivale Road, Nepean, Ontario, Canada K2G 1G4  
Tel: (613) 723-2359 — Fax: (613) 224-0909

**Toronto Area:** Tel: (905) 513-0008 — Fax: (905) 513-0009

**Maritimes:** Tel: (506) 328-1980 — Fax: (506) 328-1918



**SiliconGraphics**  
Computer Systems

**Axil**  
COMPUTER



 **HEWLETT  
PACKARD**

**Tektronix**



  
**RDI**  
COMPUTER CORP.



**horizon**  


**HCC**

hardware canada computing  
TECHNOLOGY SOLUTIONS

Web Site: [www.hcc.ca](http://www.hcc.ca) — Email: [sales@hcc.ca](mailto:sales@hcc.ca)



# PLAYOFF RIDE...

## FRÉNÉSIE DES SÉRIES

A total of nine Senators have experienced the thrill of Stanley Cup playoffs, including Tom Chorske, Sean Hill and Shawn McEachern who have all had their names engraved on the Holy Grail. As the Sens were on the eve of writing yet another page of history, the comments of the chosen ones was unanimous: "Ottawa Fans Deserve It".

Neuf joueurs des Séneateurs ont connu l'expérience des séries de la coupe Stanley, dont Tom Chorske, Sean Hill et Shawn McEachern qui ont gravé leur nom sur le calice d'argent. Alors qu'ils se préparent à écrire une autre page d'histoire, les commentaires des doyens des Séneateurs sont unanimes: «Nos partisans le méritent bien».



©OSHC/SPORTFOCUS (3)

### Damian Rhodes

**1**

"Hockey is about team work. Our fans support us and we work as hard to be as competitive and consistent as we can. The more we work, the more support we get. It's a matter of trust and in that regard we can certainly say that we have great fans."

"Notre relation avec la foule est un travail d'équipe. Le fait d'être appuyé nous aide à mieux performer et en表演ant mieux nous obtenons un appui plus constant. C'est une question de confiance et nous pouvons dire que avons d'excellents partisans."

**Stanley Cup Playoffs - Séries éliminatoires**

GP	MINS	GA	SO	GAA
PJ	MINS	BC	BL	MOY
1	1	0	0	0,00

### Steve Duchesne

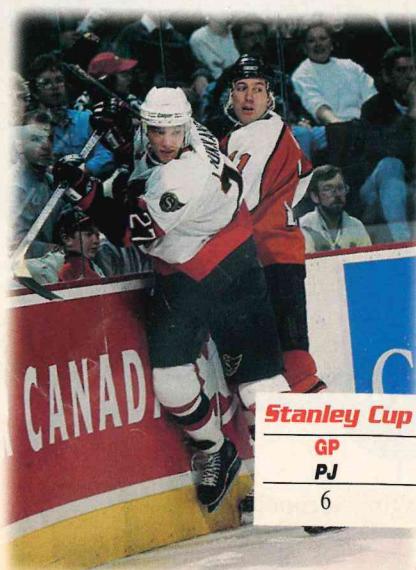
**28**

"I am very proud of being a part of this team and to play in a city like Ottawa where the hockey knowledge of our fans is such that they can really appreciate this first playoff appearance"

"Je suis fier de faire partie de cette équipe et de jouer dans une ville comme Ottawa où les amateurs connaissent bien leur hockey et sont en mesure d'apprécier toute l'amplitude de cette participation aux séries de fin de saison."

**Stanley Cup Playoffs - Séries éliminatoires**

GP	G	A	TP	PIM
PJ	B	A	PTS	PUN
60	13	54	50	54



### Janne Laukkanen

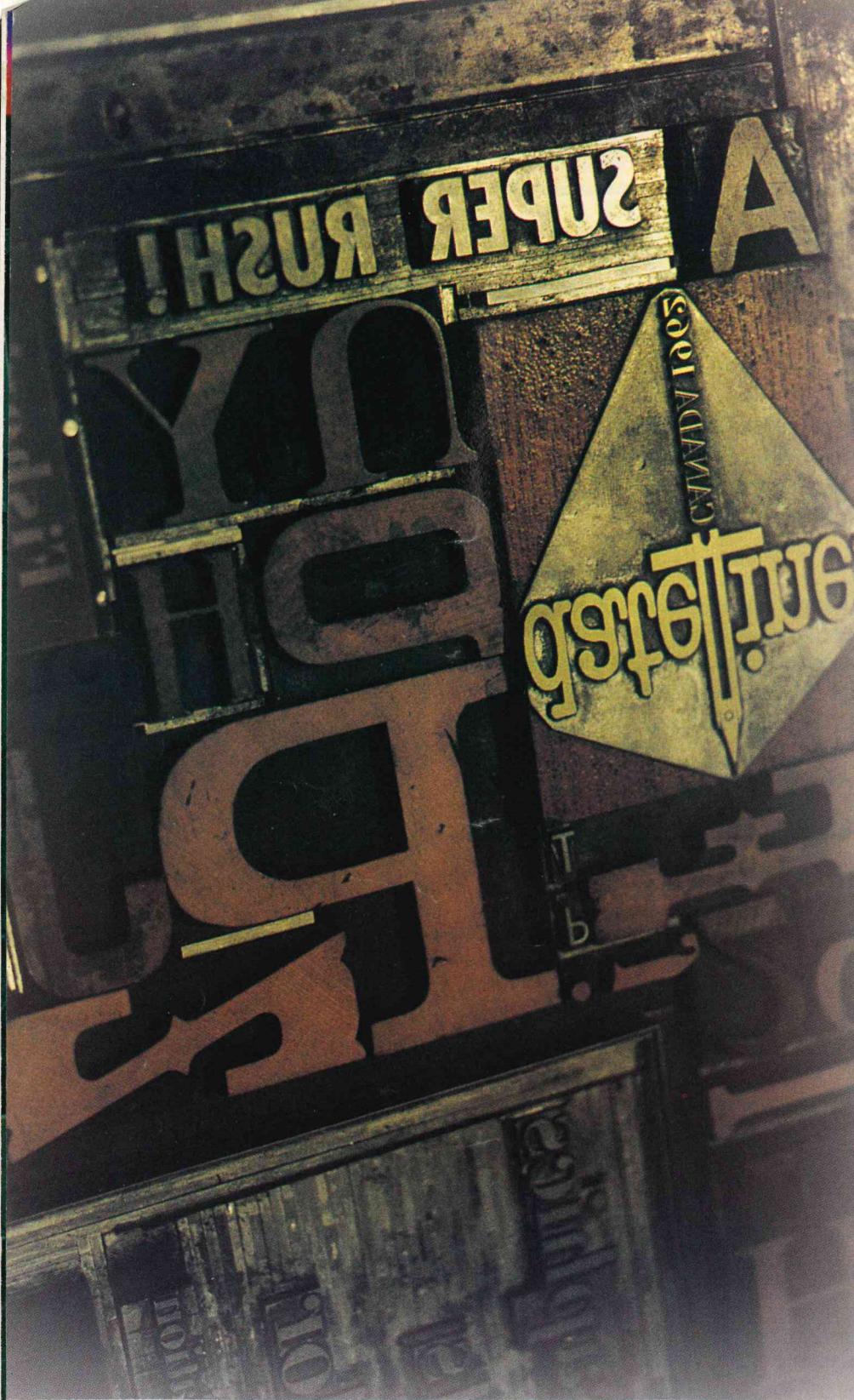
**27**

"I just love it. It's a dream come true for me, my teammates and the hockey fans here."

"C'est un rêve qui devient réalité pour moi, mes coéquipiers et les amateurs de hockey de la région."

**Stanley Cup Playoffs - Séries éliminatoires**

GP	G	A	TP	PIM
PJ	B	A	PTS	PUN
6	1	0	1	2



Mutual/Hadwen Imaging

Technologies brings to Ottawa

the most powerful

electronic printing

capability ever created.

The Indigo E-Print 1000,

high quality, full colour,

digital offset printing

on demand.

**indigo**

MUTUAL/HADWEN IMAGING TECHNOLOGIES INC.

2211 Thurston Drive, Ottawa, Ontario K1G 4Z3

(613) 736-1380 FAX (613) 736-1143

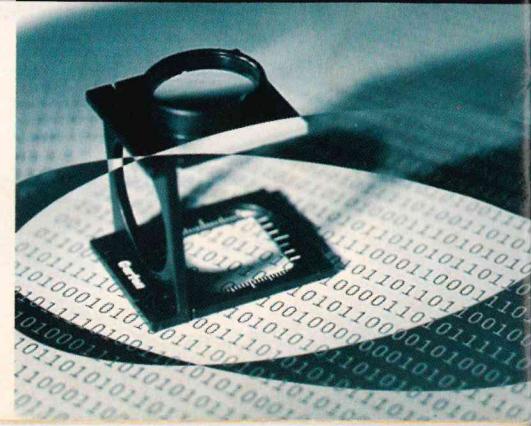
E-mail: mutual@hadwen.com

World Wide Web: hadwen.com



Imaging Technologies Inc.

DEDICATED TO COMMUNICATING YOUR VISION...



## Shawn McEachern 15

"Once you've won the Cup once, you want to win it every year. Our fans have been behind us every single game and we're glad we can thank them in our own way by taking a shot at the Cup."

"Après avoir gagné la coupe Stanley une fois, on veut à tout prix répéter l'exploit. Nos partisans ont été derrière nous tout au long de l'année et nous avons la chance de les remercier en participant aux séries."

### Stanley Cup Playoffs - Séries éliminatoires

GP	G	A	TP	PIM
PJ	B	A	PTS	PUN
53	8	12	20	32

## Sean Hill

4

"It sure would have been nice to contribute more, but on the other hand it gave me the opportunity to watch the game from another angle and discover how great a hockey city Ottawa really is."

"J'aurais bien aimé contribuer davantage, mais d'un autre côté ma blessure m'a donné l'occasion de constater à quel point Ottawa constitue une bonne ville de hockey avec des partisans en or."

### Stanley Cup Playoffs - Séries éliminatoires

GP	G	A	TP	PIM
PJ	B	A	PTS	PUN
8	1	0	1	6

## Tom Chorske

17

"It was great to win the Cup in Jersey and it would be even sweeter to win it here in Ottawa. I am very proud to be part of this organization."

"Gagner la coupe au New Jersey fut très agréable, mais ce sera encore plus satisfaisant ici à Ottawa. Je suis très fier d'être membre de cette organisation."

## Ron Tugnutt

3

"Playing in a building like the Corel Centre in front of fans like those we have in Ottawa is a great thrill for any hockey player, and winning is part of that fun."

"Jouer dans un amphithéâtre comme le Centre Corel devant des partisans comme nous procure une grande satisfaction à tout joueur de hockey et la victoire fait partie de toute cette satisfaction."

### Stanley Cup Playoffs - Séries éliminatoires

GP	MINS	GA	SO	GAA
PJ	MINS	BC	BL	MOY
3	119	8	0	4.03

## Frank Musil

3

"I feel very privileged to have been part of such a great bunch of guys. There's lots of youth and talent here and I am convinced that over the next several years Ottawa hockey fans will be treated to great hockey."

"Je suis heureux d'avoir pu faire partie d'un aussi bon groupe de joueurs. La jeunesse et la talent abondent ici et je suis convaincu que les amateurs de hockey seront bien servis pour des années à venir."

### Stanley Cup Playoffs - Séries éliminatoires

GP	G	A	TP	PIM
PJ	B	A	PTS	PUN
34	2	4	6	39

## Randy Cunneyworth

7

"And the best is still to come as they say. Fans have been patient and supportive and they sure deserve to share every success we may enjoy."

"Le meilleur reste à venir comme on dit. Les partisans ont été patients et surtout très encourageants à notre égard et ils méritent certainement de partager nos succès."

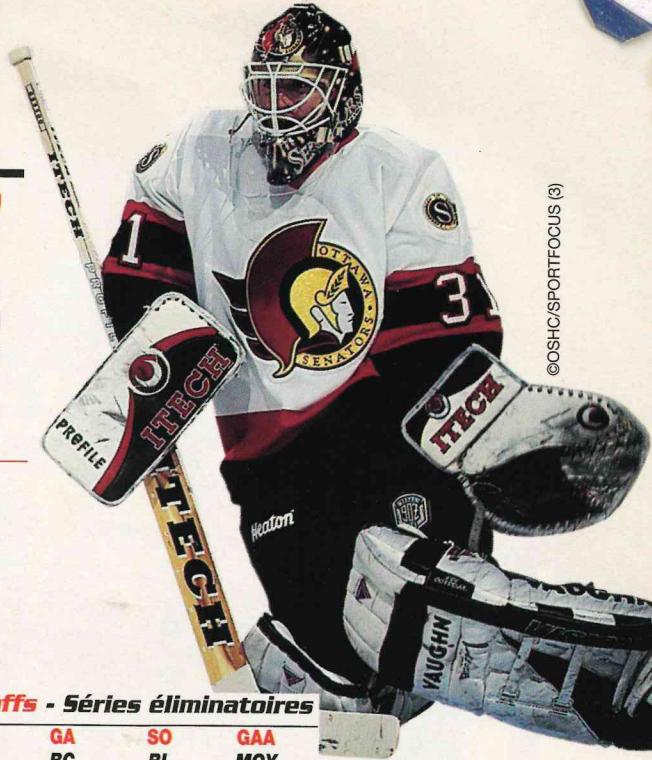
### Stanley Cup Playoffs - Séries éliminatoires

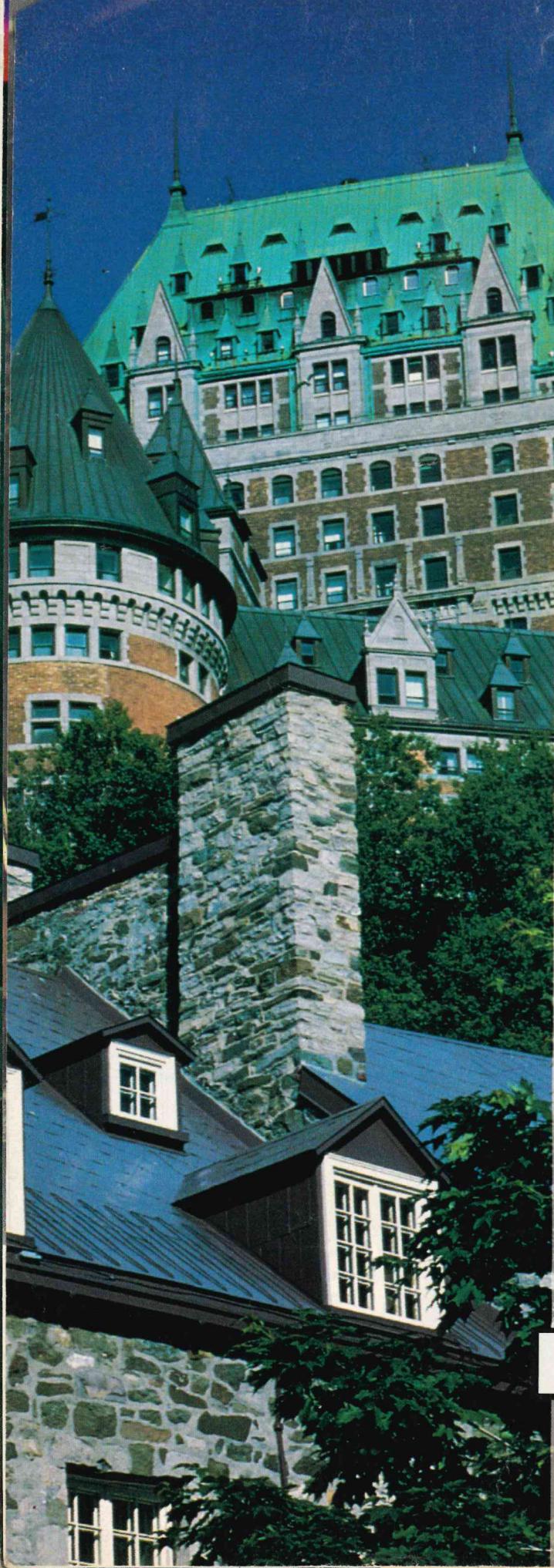
GP	G	A	TP	PIM
PJ	B	A	PTS	PUN
29	6	5	11	45

### Stanley Cup Playoffs - Séries éliminatoires

GP	G	A	TP	PIM
PJ	B	A	PTS	PUN
45	5	11	16	8

©OSHC/SPORTFOCUS (3)





# Treat yourself. Take the train.

Ottawa, Montréal, Québec City, Windsor, Halifax. From the quaint streets that echo our history to the bustling excitement of our major cities, there's so much to see and do throughout Canada. And savvy travellers know that the train is the comfortable, affordable, hassle-free way to get to it all.

Settle back in economy class comfort or treat yourself to the special pampering of VIA 1 First Class. Before you know it, you're there. Refreshed and relaxed as only the train allows.

For more information, call your travel agent or VIA Rail™ at 244-8289. No matter what your destination, we'll ensure that your trip is first class all the way.



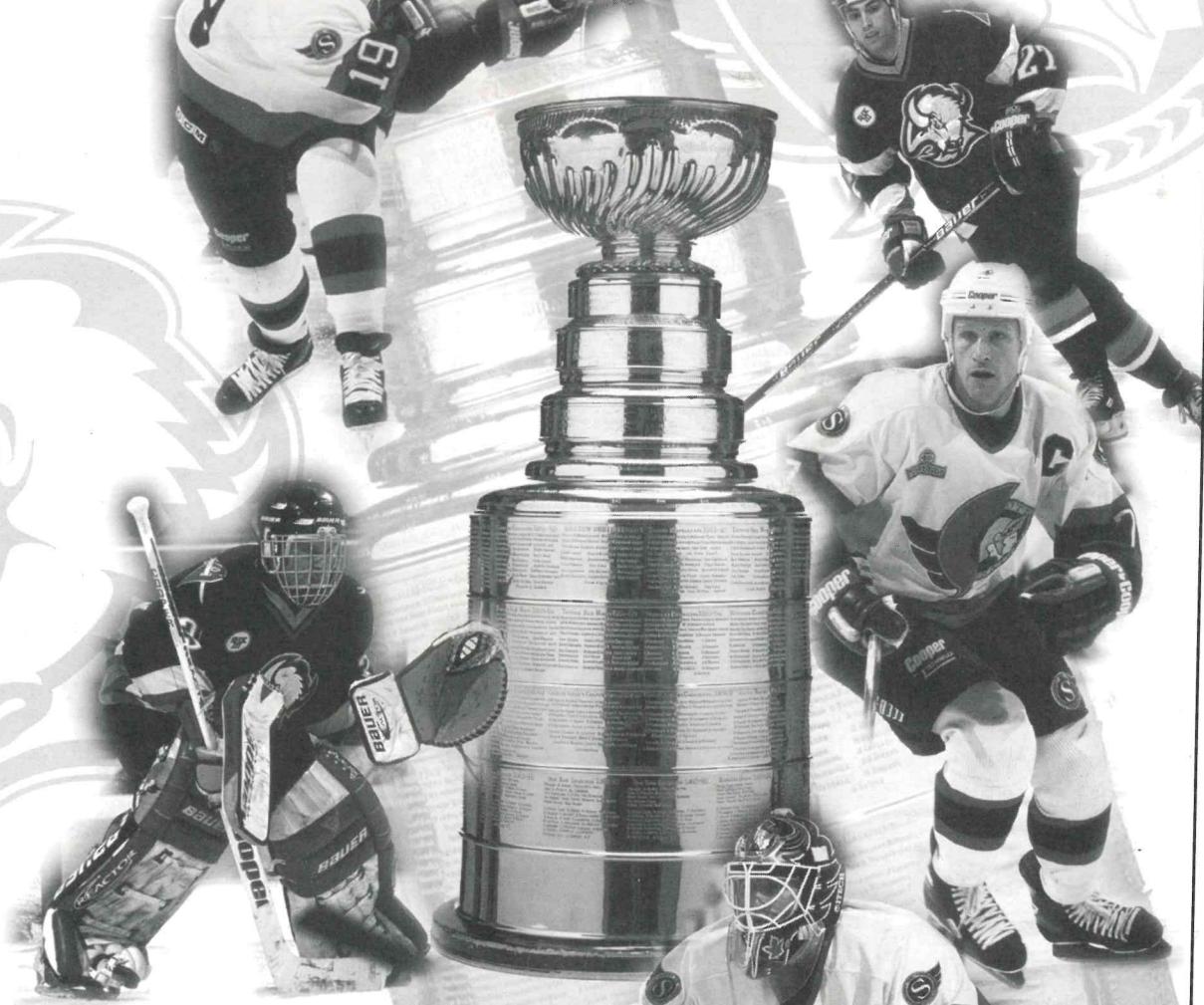
**TAKE A LOOK AT THE TRAIN TODAY**

® Registered trademark of VIA Rail Canada Inc.

™ Trademark of VIA Rail Canada Inc.

# STATISTICAL REVIEW

## LA SERIE EN CHIFFRES



ROUND

1  
VS  
RONDE



1996 - 1997

# BUFFALO vs. OTTAWA



Regular season - Individual Stats  
Saison régulière - Statistiques individuelles

1996-1997

Career - Carrière

	GP PJ	G B	A A	TP PTS	PIM PUN		GP PJ	G B	A A	TP PTS	PIM PUN
DEREK PLANTE	6	3	0	3	0		15	5	6	11	4
BRIAN HOLZINGER	6	1	3	4	2		12	1	4	5	2
MATTHEW BARNABY	4	0	2	2	12		10	2	4	6	36
DONALD AUDETTE	6	3	1	4	2		22	13	7	20	22
MICHAEL PECA	5	2	0	2	6		11	3	4	7	10
MIROSLAV SATAN	4	1	1	2	2		6	1	1	2	2
JASON DAWE	6	1	2	3	2		13	5	7	12	6
DIXON WARD	6	0	2	2	0		11	1	3	4	4
MICHAL GROSEK	6	0	3	3	0		8	0	4	4	2
GARRY GALLEY	5	0	1	1	2		19	1	12	13	14
RANDY BURRIDGE	4	0	1	1	0		13	3	5	8	2
ALEXEI ZHITNIK	6	0	1	1	2		17	3	5	8	6
RICHARD SMEHLIK	3	0	1	1	4		5	1	3	4	4
DARRYL SHANNON	6	0	0	0	8		10	0	0	0	8
MIKE WILSON	6	1	0	1	2		11	1	2	3	14
ROB RAY	6	0	0	0	4		15	1	0	1	43
PAT LAFONTAINE	-	-	-	-	-		8	7	8	15	2
CURTIS BROWN	1	0	0	0	0		1	0	0	0	0
TERRY YAKE	-	-	-	-	-		7	2	8	10	4
ANATOLI SEMENOV	2	0	0	0	0		8	0	4	4	2
BRAD MAY	4	0	0	0	4		12	3	0	3	23
BOB BOUGHNER	6	0	0	0	4		8	0	0	0	16
JAY MCKEE	4	0	0	0	4		5	0	1	1	6
ED RONAN	2	0	0	0	2		10	1	0	1	6
WAYNE PRIMEAU	4	0	0	0	0		4	0	0	0	0
VACLAV VARADA	-	-	-	-	-		-	-	-	-	-

	GP PJ	MINS MINS	W-L-T V-D-N	GA BC	GAA MOY		GP PJ	MINS MINS	W-L-T V-D-N	GA BC	GAA MOY
STEVE SHIELDS	-	-	-	-	-		1	55	1-0-0	2	2.18
DOMINIK HASEK	6	359	4-2-0	7	1.17		12	729	9-2-1	13	1.07
ANDREI TREFILOV	-	-	-	-	-		3	125	2-0-0	2	0.96

## Regular season - Team Stats Saison régulière - Statistiques d'équipe

**1996-1997**

### **AT/À BUFFALO**

29-11-1996	Sabres 3	Ottawa 0	18,595	Hasek/Rhodes
09-02-1997	Sabres 2	Ottawa 1	14,841	Hasek/Rhodes
02-04-1997	Sabres 0	Ottawa 2	18,595	Hasek/Tugnutt

### **AT/À OTTAWA**

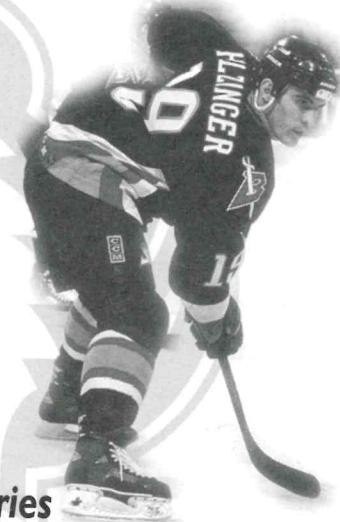
21-12-1996	Sabres 3	Ottawa 2	17,597	Hasek/Rhodes
01-03-1997	Sabres 3	Ottawa 1	17,231	Hasek/Tugnutt
12-04-1997	Sabres 0	Ottawa 1	18,500	Hasek/Tugnutt

### **ALL-TIME/À VIE**

	OVERALL/SAISON	AWAY/ÉTRANGER	HOME/DOMICILE
1992-1993	5-1-1	2-1-1	3-0-0
1993-1994	5-0-0	3-0-0	2-0-0
1994-1995	2-1-1	0-1-1	2-0-0
1995-1996	5-1-0	3-0-0	2-1-0
1996-1997	4-2-0	2-1-0	2-1-0
<b>TOTAL</b>	<b>21-5-2</b>	<b>10-3-2</b>	<b>11-2-0</b>

### **Sabres' Playoff Scoring Leaders / Meilleurs Sabres en séries**

	GP PJ	G B	A A	TP PTS
GILBERT PERREAU	90	33	70	103
RICHARD MARTIN	62	24	29	53
CRAIG RAMSAY	89	17	31	48
DANNY GARE	57	23	21	44
RENÉ ROBERT	47	22	17	39
DON LUCE	62	17	19	36
DALE HAWERCHUK	30	9	25	34
DAVE ANDREYCHUK	41	12	20	32
ALEXANDER MOGILNY	31	14	16	30
RIC SEILING	55	14	14	28



### **Sabres All-Time Playoffs / Les Sabres en séries**

SERIES SÉRIES	W V	L D	GP PJ	W G	L D	T N	GF BC	GA BP	
BOSTON	6	1	5	33	14	19	0	113	132
CHICAGO	2	2	0	9	8	1	0	36	17
COLORADO	2	0	2	8	2	6	0	27	35
DALLAS	2	1	1	7	3	4	0	28	26
MONTREAL	6	2	4	31	13	18	0	94	114
NEW JERSEY	1	0	1	7	3	4	0	14	14
NY ISLANDERS	3	0	3	16	4	12	0	45	59
NY RANGERS	1	1	0	3	2	1	0	11	6
PHILADELPHIA	3	0	3	16	4	12	0	36	53
PITTSBURGH	1	0	1	3	1	2	0	9	9
ST. LOUIS	1	1	0	3	2	1	0	7	8
VANCOUVER	2	2	0	7	6	1	0	28	14
<b>TOTAL:</b>	<b>30</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>143</b>	<b>62</b>	<b>81</b>	<b>0</b>	<b>448</b>	<b>480</b>

Sabres are 14-4 in overtime games during the playoff (11-6 at home and 3-8 on the road). Overtime goals have ended a Sabres' playoff series five times (April 9, 1976, April 14, 1979, April 24, 1983, April 24, 1993, and May 8, 1993).

Les Sabres ont une fiche de 14 victoires et 4 revers en prolongation dans les séries éliminatoires (11 - 6 à domicile et 3 - 8 à l'étranger). À cinq occasions un but en surtemps a mis fin à une série des Sabres (9 avril 1976, 14 avril 1979, 24 avril 1983, 24 avril 1993, 8 mai 1993).

# PLAYOFFS! PLAYOFFS!



*Get BIG Savings On Senators Hockey...Plus!*

## PLAYOFF PAYOFFS! PAYOFFS!

- Purchase a 1997-98 Season Ticket Plan and you'll also get to purchase seats for the 1997 Stanley Cup Playoffs!

## 1997-98 SEASON TICKET HOLDER BENEFITS

- Pay less than individual game purchasers (9-21% savings).
- Guaranteed best seats to best games.
- Season parking pass available for as low as \$3.00 per game (63% savings).

## NEW FOR NEXT SEASON!

- Ability to exchange unused tickets to 2 games.
- FREE limited edition print.
- FREE game program for all games.
- FREE quarterly newsletter.

## ADDED BENEFITS!

- Priority to purchase extra regular season and playoff tickets before the public.
- 15% savings on merchandise from Sensations.
- Exclusive season ticket holder event with the players.

FOR MORE INFORMATION  
CALL: (613) 599-0300

# Enjoy the Game

## 1996/1997 Playoff Stats



April 27, 1997

## BUFFALO

No. Player No. Joueur	Pos. Pos. PJ	GP I MIN MIN	MIN 142 BC	GA 6 5	Avg 2.54 1.96	SO 0 0
30 ANDREI TREFILOV	G/G	I	5	0	0.00	0
31 STEVE SHIELDS	G/G	3	142	6	2.54	0
39 DOMINIK HASEK	G/G	3	153	5	1.96	0
No. Player No. Joueur	Pos. Pos. PJ	GP G B	G 1 A	A 1 A	PTS 2 3	PIM 4 0
3 GARRY GALLEY	D/D	5	0	2	2	4
4 MIKE WILSON	D/D	5	0	0	0	0
5 ED RONAN	RW/AD	I	0	0	0	2
6 BOB BOUGHNER	D/D	4	0	0	0	7
8 DARRYL SHANNON	D/D	5	1	1	2	4
10 BRAD MAY	LW/AG	5	0	1	1	14
12 RANDY BURRIDGE	LW/AG	5	3	0	3	0
15 DIXON WARD	RW/AD	5	1	1	2	4
16 PAT LAFONTAINE	C/C	-	-	-	-	-
17 JASON DAWE	RW/AD	5	0	1	1	0
18 MICHAL GROSEK	LW/AG	5	0	1	1	8
19 BRIAN HOLZINGER	C/C	5	1	3	4	0
25 VACLAV VARADA	LW/AG	-	-	-	-	-
26 DEREK PLANTE	C/C	5	1	0	1	4
27 MIKE PECA	C/C	5	0	0	0	6
28 DONALD AUDETTE	RW/AD	5	1	2	3	4
32 ROB RAY	RW/AD	5	0	0	0	6
36 MATTHEW BARNABY	RW/AD	I	0	0	0	14
37 CURTIS BROWN	C/C	-	-	-	-	-
40 RUMUN NDUR	D/D	2	0	0	0	2
42 RICHARD SMEHLIK	D/D	5	0	1	1	2
44 ALEXEI ZHITNIK	D/D	5	0	0	0	12
74 JAY McKEE	D/D	I	0	0	0	0
76 WAYNE PRIMEAU	C/C	4	0	0	0	2
81 MIROSLAV SATAN	LW/AG	4	0	0	0	0
93 ANATOLI SEMENOV	C/C	-	-	-	-	-

General Manager / Directeur général

Assistant General Manager / Directeur général adjoint

Head Coach / Entraineur chef

Assistant Coaches / Entraineurs-adjoints

Head Medical Trainer / Soigneur

Equipment Manager / Gérant de l'équipement

Ass't Equipment Manager/ Adj. au gérant de l'équipement:

JOHN MUCKLER

LARRY CARRIÈRE

TED NOLAN

DON LEVER, PAUL THERIAULT

JIM PIZZUTELLI

RIP SIMONICK

GEORGE BABCOCK

## OVERTIME WITH THE SENS!

**CFRA** POST-GAME SHOW IN THE COLISEUM ROOM

# Bon match à tous

## Statistiques des séries 1996/1997

27 avril 1997

## OTTAWA



No.	Player	Pos.	GP	MIN	GA	Avg	SO
No.	Joueur	Pos.	PJ	MIN	BC	MOY	BL
1	DAMIAN RHODES	G/G	-	-	-	-	-
31	RON TUGNUTT	G/G	5	299	8	1.61	1
30	MIKE BALES	G/G	-	-	-	-	-
No.	Player	Pos.	GP	G	A	PTS	PIM
No.	Joueur	Pos.	PJ	B	A	PTS	PUN
2	LANCE PITLICK	D/D	5	0	0	0	4
3	FRANK MUSIL	D/D	-	-	-	-	-
4	SEAN HILL	D/D	-	-	-	-	-
6	WADE REDDEN	D/D	5	0	3	3	0
7	RANDY CUNNEYWORTH	LW/AG	5	1	1	2	10
10	ANDREAS DACKELL	RW/AD	5	1	0	1	0
11	DANIEL ALFREDSSON	RW/AD	5	5	2	7	6
15	SHAWN MCEACHERN	LW/AG	5	1	0	1	4
16	SERGEI ZHOLTOK	C/C	5	1	1	2	0
17	TOM CHORSKE	LW/AG	4	0	1	1	2
19	ALEXEI YASHIN	C/C	5	1	3	4	0
21	DENNIS VIAL	LW/AG	-	-	-	-	-
22	SHAUN VAN ALLEN	C/C	5	0	1	1	4
23	CHRISTER OLSSON	D/D	-	-	-	-	-
25	BRUCE GARDINER	C/C	5	0	1	1	0
26	PHIL CROWE	LW/AG	2	0	0	0	0
27	JANNE LAUKKANEN	D/D	5	0	1	1	4
28	STEVE DUCHESNE	D/D	5	1	3	4	0
33	JASON YORK	D/D	5	0	0	0	4
44	RADIM BICANEK	D/D	5	0	0	0	6
42	DENNY LAMBERT	LW/AG	4	0	1	1	7
76	RADEK BONK	C/C	5	0	0	0	2
91	ALEXANDRE DAIGLE	RW/AD	5	0	0	0	2
94	STANISLAV NECKAR	D/D	-	-	-	-	-

General Manager/directeur général:

Head Coach/Entraîneur-chef:

Assistant coaches/Entraîneurs-adjoint:

Head Trainer/Thérapeute:

Equipment Manager/Gérant de l'équipement:

Ass't Equipment Manager/ Adj. au gérant de l'équipement:

Massage Therapist/ Massothérapeute:

PIERRE GAUTHIER

JACQUES MARTIN

PERRY PEARN, CRAIG RAMSAY

CONRAD LACKEN

ED GEORGICA

JOHN GERVAIS

BRAD JOYAL



**GET CUP CRAZY!**  
Visit Sensations  
For The  
Coolest Gear  
On Earth

Inaugural Playoff  
merchandise  
available only at  
"Sensations"



(Gate 1, Corel Centre)

# OTTAWA vs. BUFFALO



Regular season - Individual Stats  
Saison régulière - Statistiques individuelles

1996-1997

Career - Carrière

	GP PJ	G B	A A	TP PTS	PIM PUN		GP PJ	G B	A A	TP PTS	PIM PUN
BRUCE GARDINER	4	1	1	2	0		4	1	1	2	0
SERGEI ZHOLTOK	5	1	1	2	2		5	1	1	2	2
DENNY LAMBERT	6	1	1	2	8		7	1	2	3	25
RANDY CUNNEYWORTH	5	0	2	2	6		45	6	11	17	89
STEVE DUCHESNE	6	1	0	1	0		35	9	14	23	24
JANNE LAUKKANEN	6	1	0	1	2		9	1	1	2	6
WADE REDDEN	6	1	0	1	0		6	1	0	1	0
SHAUN VAN ALLEN	6	1	0	1	2		10	1	2	3	8
DANIEL ALFREDSSON	5	0	1	1	0		11	0	3	3	4
SHAWN MCEACHERN	5	0	1	1	0		22	4	8	12	6
ALEXEI YASHIN	6	0	1	1	2		17	4	5	9	4
ANDREAS DACKELL	6	0	1	1	0		6	0	1	1	0
ALEXANDRE DAIGLE	6	0	1	1	2		19	1	7	8	8
RADEK BONK	4	0	0	0	0		13	1	1	2	4
JASON YORK	6	0	1	1	4		8	0	1	1	8
DENNIS VIAL	1	0	0	0	2		14	0	1	1	104
RADIM BICANEK	2	0	0	0	0		3	0	0	0	2
FRANK MUSIL	3	0	0	0	2		28	2	1	3	46
CHRISTER OLSSON	2	0	0	0	0		2	0	0	0	0
PHILIP CROWE	3	0	0	0	0		3	0	0	0	0
STAN NECKAR	0	0	0	0	0		10	0	0	0	6
TOM CHORSKE	5	0	0	0	0		22	4	4	8	4
LANCE PITLICK	5	0	0	0	0		8	0	3	3	4
SEAN HILL	0	0	0	0	0		17	0	5	5	22

	GP PJ	MINS MINS	W-L-T V-D-N	GA BC	GAA MOY		GP PJ	MINS MINS	W-L-T V-D-N	GA BC	GAA MOY
DAMIAN RHODES	3	177	0-3-0	7	2.37		6	367	0-5-1	18	2.94
RON TUGNUTT	3	178	2-1-0	3	1.01		19	1090	9-8-2	50	2.75

# Regular season - Team Stats

## Saison régulière - Statistiques d'équipe

**1996-1997**

### **AT/À BUFFALO**

29-11-1996	Sabres 3	Ottawa 0	18,595	Hasek/Rhodes
09-02-1997	Sabres 2	Ottawa 1	14,841	Hasek/Rhodes
02-04-1997	Sabres 0	Ottawa 2	18,595	Hasek/Tugnutt

### **AT/À OTTAWA**

21-12-1996	Sabres 3	Ottawa 2	17,597	Hasek/Rhodes
01-03-1997	Sabres 3	Ottawa 1	17,231	Hasek/Tugnutt
12-04-1997	Sabres 0	Ottawa 1	18,500	Hasek/Tugnutt

### **ALL-TIME/À VIE**

	<b>OVERALL/SAISON</b>	<b>AWAY/ÉTRANGER</b>	<b>HOME/DOMICILE</b>
1992-1993	1-5-1	1-2-1	0-3-0
1993-1994	0-5-0	0-3-0	0-2-0
1994-1995	1-2-1	1-0-1	0-2-0
1995-1996	1-5-0	0-3-0	1-2-0
1996-1997	2-4-0	1-2-0	1-2-0
<b>TOTAL</b>	<b>5-21-2</b>	<b>3-10-2</b>	<b>2-11-0</b>

### **Individual Leaders / Meneurs individuels**

#### **OTTAWA**

Yashin (75), Alfredsson (71), Daigle (51)  
 Yashin (35), Daigle (26), Alfredsson (24)  
 Alfredsson (47), Yashin (40), Duchesne (28)  
 Alfredsson (11), Duchesne (10), Yashin (10)  
 Duchesne (2), Chorske (1), Hannan (1)  
 Yashin (5), Daigle (5), Cunneyworth (3)  
 Gardiner (2), Daigle (2), Alfredsson (2)  
  
 Lambert (217), Cun'worth (99), Pitlick (91)  
 Yashin (291), Alfredsson (247), Duchesne (208)  
 Musil (+6), Zent (+5), Alfredsson (+5)

#### **BUFFALO**

<b>POINTS</b>	Plante (53), Holzinger (51), Audette (50)
<b>GOALS/BUTS</b>	Audette (28), Plante (27), Satan (25)
<b>ASSISTS/AIDES</b>	Galley (34), Ward (32), Holzinger (29)
<b>PPG/BAN</b>	Audette (8), Satan (7), Plante (5)
<b>SHG/BDN</b>	Peca (6), Burridge (3), Ward (2)
<b>GWG/BG</b>	Plante (6), Holzinger (6), Audette (5)
<b>GTG/BEG</b>	Audette (1), Plante (1), Zhitnik (1)
<b>HT/TC</b>	Satan (1), Grosek (1)
<b>PIM/PUN</b>	Ray (286), Barnaby (249), Boughner (225)
<b>SOG/LAB</b>	Plante (191), Audette (182), Zhitnik (170)
<b>+ / -</b>	Peca (+26), Grosek (+25), Shannon (+23)

#### **LEGEND/LÉGENDE**

<b>PPG:</b>	Powerplay goals
<b>SHG:</b>	Shorthanded goals
<b>GWG:</b>	Game winning goals
<b>GTG:</b>	Game tying goals
<b>HT:</b>	Hat trick
<b>PIM:</b>	Penalty minutes
<b>SOG:</b>	Shots on goal
<b>BAN:</b>	Buts en avantage numérique
<b>BDN:</b>	Buts en désavantage numérique
<b>BG:</b>	Buts gagnants
<b>BEG:</b>	Buts égalisateurs
<b>TC:</b>	Tours du chapeau
<b>PUN:</b>	Punitions
<b>LAB:</b>	Lancers au but



# FAN SCORESHEET



# CARTE DE POINTAGE

**Game/match #** \_\_\_\_\_ **Round/ronde #** \_\_\_\_\_ **Officials(els):** \_\_\_\_\_

<b>GOALS/BUTS</b>					
<b>TEAM</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>OT</b>	<b>T</b>
BUFFALO					
OTTAWA					

<b>SHOTS/LANCERS</b>					
<b>TEAM</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>OT</b>	<b>T</b>
<b>BUFFALO</b>					
<b>OTTAWA</b>					

# **STARTING LINEUP**

---

## **ALIGNEMENT DE DÉPART**

## OTTAWA

**G**  
**D**  
**D**  
**C**  
**LW/AG**  
**RW/AD**

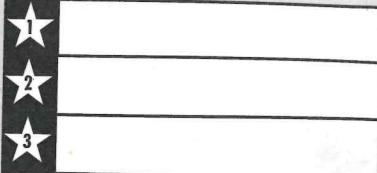
# **STARTING LINEUP**

---

## **ALIGNEMENT DE DÉPART**

**BUFFALO**

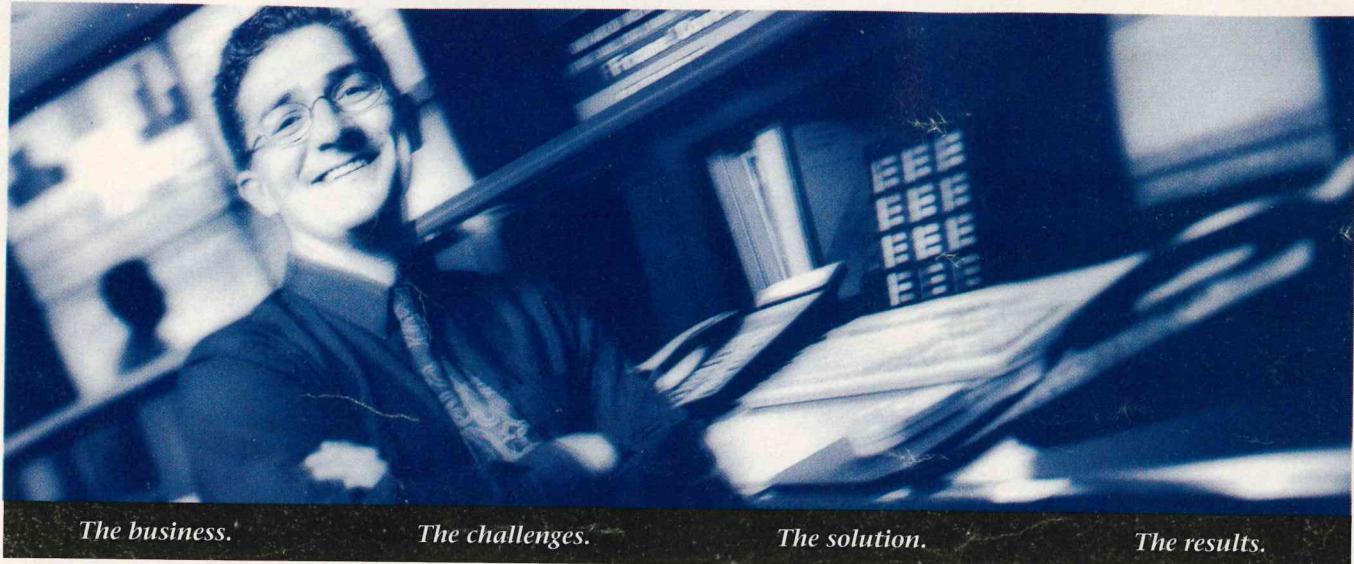
**G**  
**D**  
**D**  
**C**  
**LW/AG**  
**RW/AD**



## **PENALTIES/PUNITIONS**

# *"I've got the best of both worlds. I work for a new company that's got 116 years of experience."*

*James Green, Bell Advantage rep.*



#### *The business.*

Bell Canada, Canada's largest business telecommunications company.

#### *The challenges.*

"The market has changed tremendously over the past two years. The businesses we're dealing with have become increasingly sophisticated and increasingly dependent on communications technology. So we've had to refocus the way we do business, becoming as much a partner as a supplier. And to be perfectly honest, this is a huge company, and it's been a huge transition. Of course, being that big means that we've got skills and resources that nobody else can touch, but we need to stay very focussed on marshalling them in the right direction."

#### *The solution.*

A newly-expanded Advantage™ portfolio for business, including teleworking, teleconferencing, and data solutions. Competitive savings on inbound and outbound calling. Increased accounting and cost breakdown capabilities. Regular contact with customers. Customized analysis of, and solutions designed for, individual customers' needs.

#### *The results.*

"This really is a new company. Because we're now faced with the same competitive challenges our business customers are. Just like them, our survival as a business depends on delivering the best products at the best prices. And as a result, not only are we more responsive, but we've also designed Advantage to be much more responsive to our customers' needs. If you run a business, any business, Advantage can make a difference to it. And I'll tell you right now – you combine the new attitude you'll find at Bell, with the incredible base of knowledge and resources and experience that has always been a part of this company, and I can bring solutions to the table that no other telecommunications company can touch."

*New solutions for business. From the new Bell.*

  
**ADVANTAGE™**  
1 - 8 8 8 - 7 8 3 - 1 2 3 4

# THE MACKENZIE LINE-UP.



## STAR

*Strategic Asset Allocation*

At Mackenzie, our headline players are the Industrial, Universal and Ivy mutual fund groups – all part of our STAR program.

But our team – including professional money managers, customer service specialists, fund administrators, and the independent financial advisors who represent us – is a

leader because of great bench strength in all positions.

So while we're trying to achieve goals for our clients – we're also very solid on defense.

Which, as we've proven for more than 30 winning seasons, is a major league way to build financial independence for Canadians.

**Mackenzie**  
Building Financial Independence

**1987**

## **April 18 Avril**

Pat LaFontaine scored the dramatic game-winning goal at 8:42 of the fourth overtime period in game #7 of the Patrick division finals against Washington.

*Dans le septième et ultime match de la finale de division Patrick face aux Capitals, Pat LaFontaine marque un but dramatique à 8 minutes 42 secondes de la quatrième période de prolongation pour donner la victoire aux Islanders de New York.*

**on this date**

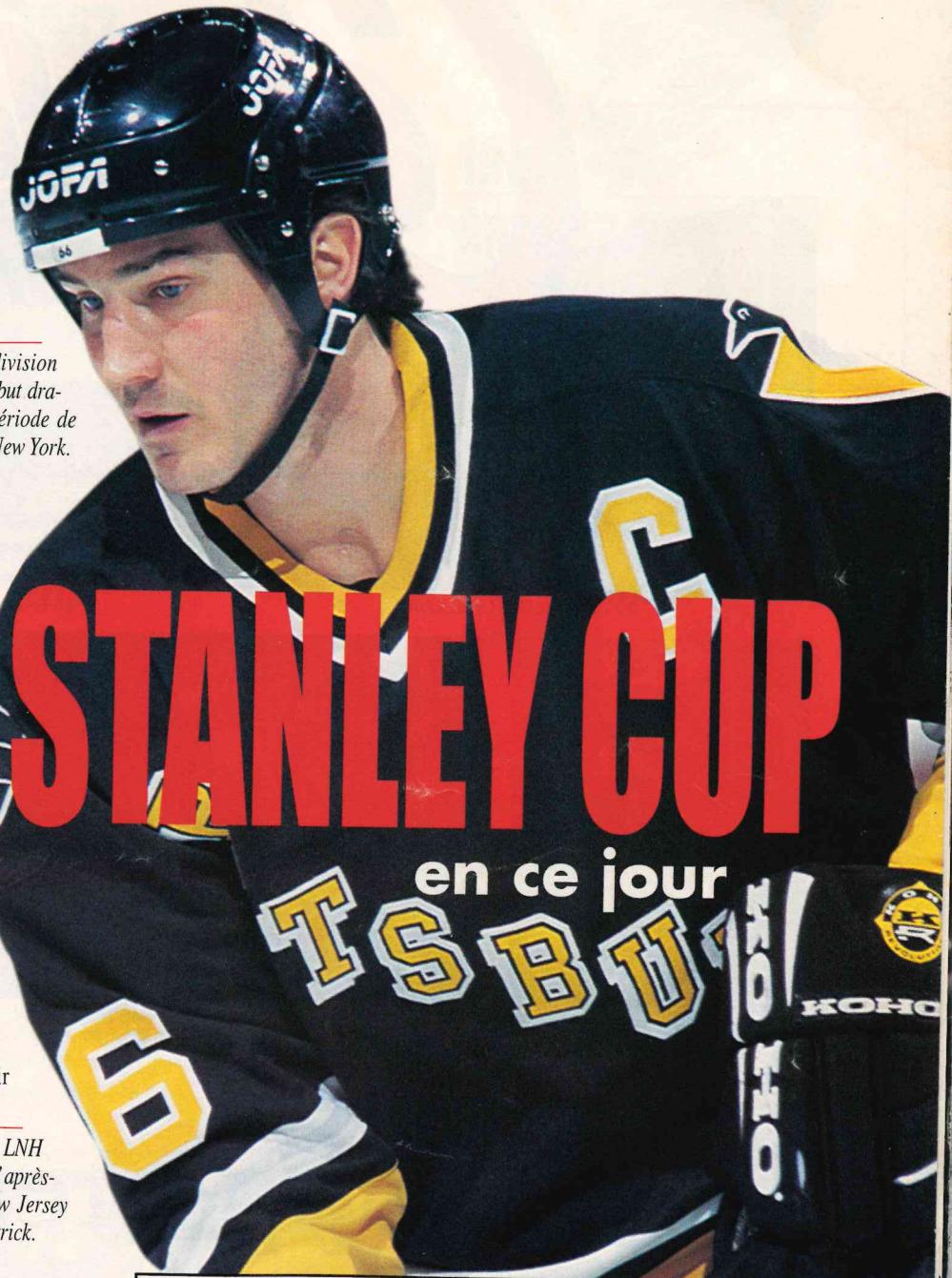
# **COUPE STANLEY CUP**

**1993**

## **April 20 Avril**

The Pittsburgh Penguins set an NHL playoff record with their 13th consecutive post-season win, a 7-0 decision over the New Jersey Devils in Game 2 of their Patrick Division Semi-Final.

*Les Penguins de Pittsburgh ont établi une marque de la LNH en remportant une 13e victoire consécutive en séries d'après-saison grâce à un gain de 7 à 0 sur les Devils du New Jersey dans le second match de la demi-finale de la division Patrick.*



Charlie Gardiner, captain of the Stanley Cup-winning Chicago Black Hawks in 1934, is the only goaltender to have his name appear on the Cup as the captain of a Cup-winning team.

Capitaine des Blackhawks de Chicago, champions de la coupe Stanley en 1934, Charlie Gardiner est le seul gardien de but à avoir gravé son nom sur la coupe Stanley comme capitaine d'une équipe.

**PLAYOFF ODDITIES,  
ANECDOTES DES SÉRIES**

Today's

# Colonial

FURNITURE



403 BANK STREET, OTTAWA



1221 CYRVILLE ROAD, GLOUCESTER



1680 VIMONT COURT, ORLEANS



66 HEARST WAY, KANATA

Proud supporters of the  
Ottawa Senators

MEANS... *Total Satisfaction!*

66 Hearst Way, Kanata  
Tel: 599-5666

403 Bank St., Ottawa  
Tel: 236-9411

1221 Cyrville Rd., Gloucester  
Tel: 746-6373

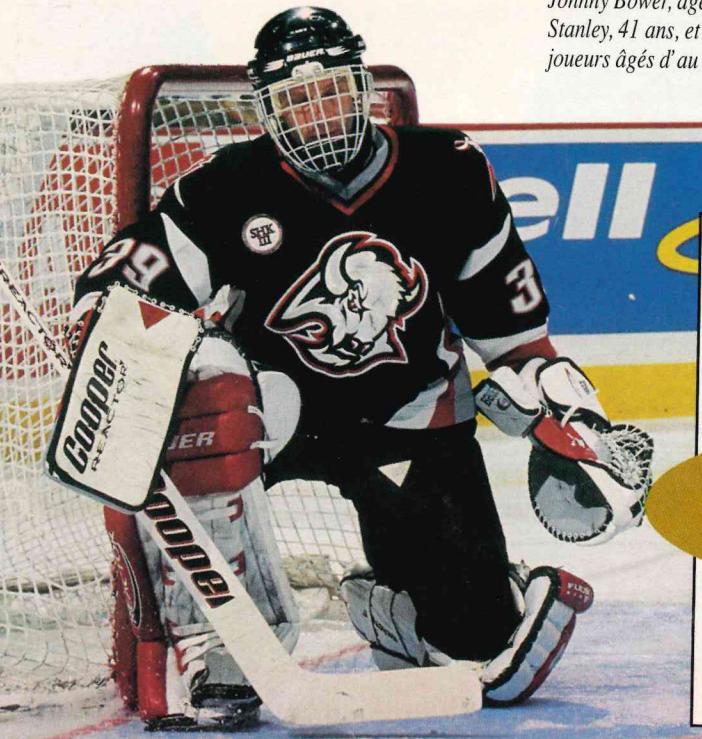
1680 Vimont Crt., Orleans  
Tel: 834-2129



## 1994 April 27 Avril

Buffalo Sabres centre Dave Hannan scored at 5:43 of the fourth overtime period in a 1-0 home win over the New Jersey Devils in game 6 of the Eastern Conference Quarter finals. It was the sixth longest game in NHL history, lasting six hours and 12 minutes. Dominik Hasek turned aside 70 shots while netminder Martin Brodeur made 49 saves on 50 shots.

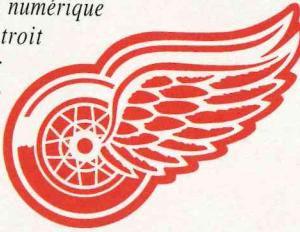
*Le centre Dave Hannan des Sabres de Buffalo a marqué à 5 minutes 43 secondes de la 4e période de surtemps, donnant ainsi une victoire de 1 à 0 aux Sabres sur les Devils dans le 6e match de la série quart de finale de la conférence de l'est. Avec ses 6 heures et 12 minutes, il s'agissait de la sixième plus longue partie de l'histoire de la LNH. Dominik Hasek a repoussé 70 lancers alors que son vis-à-vis Martin Brodeur a bloqué 49 des 50 lancers dirigés vers lui.*



## 1963 April 18 Avril

In game five of the 1963 Finals, Dave Keon of the Leafs scored two shorthanded goals against the Detroit Red Wings to set an overall playoff record for one game.

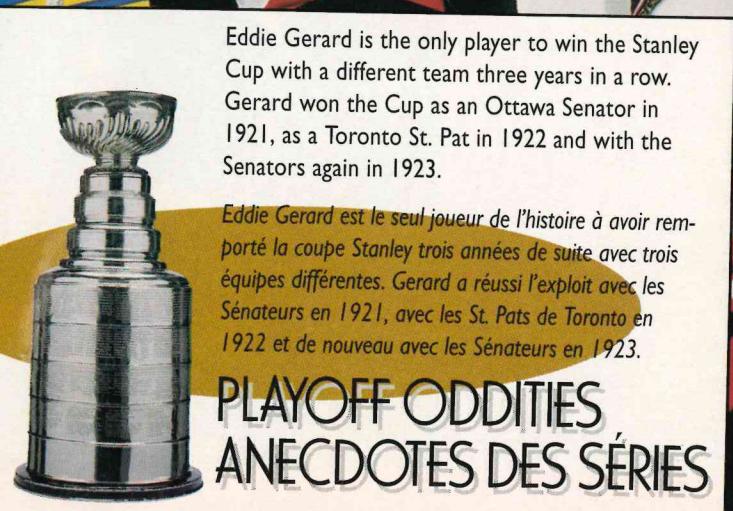
*Dans le cinquième match de la série finale en 1963, Dave Keon des Maple Leafs a enfilé deux buts en désavantage numérique contre Detroit pour établir une marque des séries.*



## 1967 May 2 Mai

With the oldest line-up in finals history, the Toronto Maple Leafs defeated the Montreal Canadiens 3-1 in game six to win the 1967 Stanley Cup. The Leafs' roster included 42-year old Johnny Bower, 41-year old Allan Stanley as well as seven other at least 30 years old.

*Alignant la formation la plus âgée à participer à une série finale de la coupe Stanley, les Maple Leafs de Toronto ont pris la mesure des Canadiens 3 à 1 dans le sixième match de la série en 1967. L'alignement des Leafs comptait sur Johnny Bower, âgé de 42 ans, Allan Stanley, 41 ans, et sept autres joueurs âgés d'au moins 30 ans.*



Eddie Gerard is the only player to win the Stanley Cup with a different team three years in a row. Gerard won the Cup as an Ottawa Senator in 1921, as a Toronto St. Pat in 1922 and with the Senators again in 1923.

*Eddie Gerard est le seul joueur de l'histoire à avoir remporté la coupe Stanley trois années de suite avec trois équipes différentes. Gerard a réussi l'exploit avec les Sénateurs en 1921, avec les St. Pats de Toronto en 1922 et de nouveau avec les Sénateurs en 1923.*

## PLAYOFF ODDITIES ANECDOTES DES SÉRIES



## 1988 April 22 Avril

Patrik Sundstrom set an NHL record by recording eight points (3 goals and 5 assists) in New Jersey's 10-4 win over Washington in game 3 of the Patrick Division final.

*Patrik Sundstrom a établi un record de la LNH en obtenant 8 points (3 buts et 5 aides) face aux Capitals de Washington dans un gain de 10 à 4 des Devils en finale de la division Patrick. BC*



We've hit  
cruising speed

Congratulations,  
Senators! As your  
official airline,  
Air Canada will be  
more than happy to take  
you wherever you're  
going throughout the  
1997 playoffs!



**Vous avez  
des ailes !**

Félicitations  
les Sénateurs!  
En tant que votre  
transporteur officiel,  
Air Canada sera fière  
de vous mener là  
où vos exploits  
des séries 1997  
vous conduiront !



**AIR CANADA**



**Flying with the best  
À la hauteur des meilleurs**

**I**t's every hockey players' dream to win the Cup and proudly wear the ring - a tangible symbol that sustains every moment of glory and triumph. Some, like Henri Richard, were blessed winning a record 11 Stanley Cups, while the coveted ring eluded many great players such as Marcel Dionne, Gil Perreault, Jean Ratelle and Ray Bourque. Next to having

# Rings of Success Succès au doigt et à l'oeil

your name engraved on the Cup, getting that Stanley Cup ring is hockey's most cherished moment.

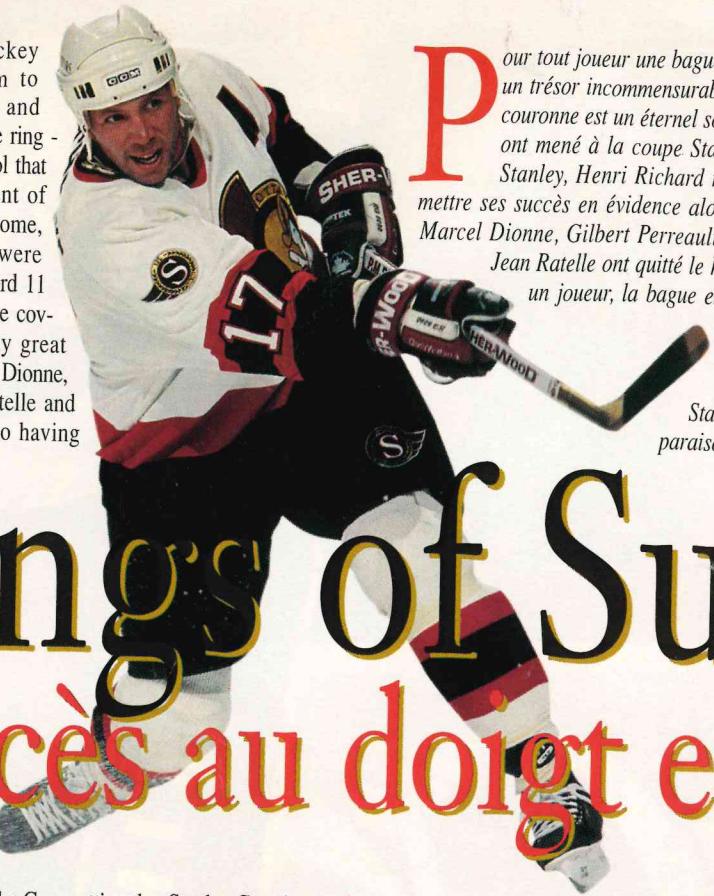
Lord Stanley's silver bowl may be 105 years old, but the Stanley Cup rings are from a later generation. In fact, they may well be considered the grandchildren of the award as they were first given to the members of the winning team sometime on the late fifties.

In those days, the players and the team shared the costs of producing the rings. In an era when player salaries were a far cry from what they are today, the decision to "get" a Stanley Cup ring was not as easy as it may seem and some players were faced with an important decision at the time.

## Taking it for Grant... Ed!

Take Danny Grant for example. In 1967-68, Grant played 22 regular season games with the Montreal Canadiens and three more in the playoffs, thus becoming eligible to have his name inscribed on the Cup and to receive his golden memento. With today's standards, it should have been an easy decision to make, but for a young player earning the minimum salary it was not as simple. "I was getting married that summer and I was saving the money to pay for our wedding. Paying \$700 for the ring would have meant no honeymoon and a very upset wife. I figured that at my age and playing on a winning team I would have a chance to win another one during my career, so I declined and got married," says Grant.

Life, however, is filled with surprises and it was no different for Grant. Two months later, he was traded to the Minnesota North Stars where he won the Rookie of the Year Award in 1969, but Grant never played on a Stanley Cup contender again.

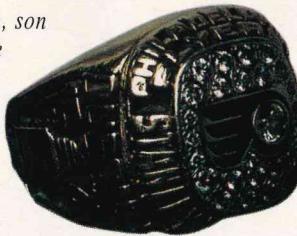


**P**our tout joueur une bague de la coupe Stanley est un trésor incommensurable. Chaque pierre de sa couronne est un éternel souvenir des moments qui ont mené à la coupe Stanley. Avec onze coupes Stanley, Henri Richard manque de doigts pour mettre ses succès en évidence alors que d'autres comme Marcel Dionne, Gilbert Perreault, Raymond Bourque et Jean Ratelle ont quitté le hockey bredouilles. Pour un joueur, la bague est cet emblème tangible de l'ultime victoire.

*La tradition des bagues de la coupe Stanley est récente en comparaison de celle de la coupe*

*qui célèbre, cette année, son 105<sup>e</sup> anniversaire. C'est vers la fin des années cinquante que les bagues furent pour la première fois remises aux joueurs en guise de souvenir. Auparavant, la coupe était la seule preuve concrète de leur victoire.*

*Jadis, les joueurs et l'équipe partageaient les coûts de ces bagues. À une époque où l'échelle salariale était proportionnelle à celle des travailleurs, la décision de se "procurer" une bague de la coupe Stanley en était une qu'il fallait bien peser car il s'agissait d'une dépense substantielle.*



## Un "Grant" Dilemme

*Le cas de Danny Grant est frappant. À sa première saison dans la LNH, en 1967-1968, Grant a disputé 22 matchs en saison régulière et trois autres en séries éliminatoires dans l'uniforme*

A total of 15 teams have reached the Finals after posting regular-season records below the .500-mark, including the 1938 Stanley Cup champion Chicago Blackhawks (14-25-9) and the 1949 champion Toronto Maple Leafs (22-25-13).

Quinze équipes avec une fiche en deça de .500 en saison régulière ont déjà fait les frais de la finale de la coupe Stanley, dont les Blackhawks de Chicago de 1938 (14-25-9) et les Maple Leafs de Toronto (22-25-13) de 1949 qui ont remporté tous deux la coupe Stanley.



## PLAYOFF ODDITIES, ANECDOTES DES SÉRIES

ALWAYS BREAKING THE ICE

Coca-Cola

Trademarks ®

Coca-Cola

Trademarks ®

CLASSIC

ALWAYS



"Coca-Cola", "Coca-Cola Classic", "Classic", "Coke", "Always", the Distinctive Bottle and the Wave design are registered trademarks of Coca-Cola Ltd., used under license.

Hockey is not the only sport to reward its champions with rings. Baseball, basketball and football have all adopted that tradition. The NFL for example, has strict guidelines — including type of gold, diamond valuation and price — that must be followed when the rings are designed. One shank of the ring is designed for the depiction of the game itself and incorporates the game logo, location, date and participants. The other shank can be personalized to a greater extent. The finished product is a 30 pennyweight ring with a total of 140 points.

The NFL pays for 90 rings; any rings ordered above that are purchased by the club. The losing Super Bowl team is not left empty-handed. It also receives 90 pieces of selected jewelry, such as watches or rings, costing no more than half the price set for the winning team's rings!

## Sens with Gems

There are currently 3 members of the Ottawa Senators who own Stanley Cup rings. They are Tom Chorske, with New Jersey in 1995, Sean Hill, with Montreal in 1993 and Shawn McEachern, with Pittsburgh in 1992.

Sean Hill's ring, as those of his former teammates, has a large number of distinctive features, which meant that Balfour, the manufacturing jeweler, had to design an individual mold for each of the 70 rings to be presented to the players and managers, especially because individual names are embossed on each ring. On one side, the ring features the Canadiens' logo along with Hill's name and number 38 which he wore with the Habs. The other side bears the inscription Canadiens de Montréal, the symbol of the Stanley Cup centenary and the number 24 for the Habs' 24th Cup. The top part of the ring represents the Stanley Cup and is set with of course, 24 diamonds. Additional diamonds adding up to 100 points are set around the ring to commemorate the 100th anniversary of the trophy. To highlight the team effort and input of all staff, the word "together" is engraved on the ring.

Each Stanley Cup ring passed through the hands of 40 employees; a different stage in the manufacturing of the ring for each time it changed hands. A total of 35 stages, including 11 mechanical phases, extended over a period varying from 6 to 8 weeks.

The Stanley Cup ring is more than just a unique jewel, unrivaled in the world, it's a symbol of success and greatness. BC

*des Canadiens, devenant ainsi admissible à avoir son nom gravé sur la coupe et, bien sûr, à sa bague. Aujourd'hui, la question ne se pose même pas, mais il y a 25 ans, pour un joueur qui ne gagnait que le salaire minimum, la décision de débourser 700\$ pour une bague n'était pas... disons automatique. "J'étais sur le point de prendre épouse et j'essayais d'épargner autant d'argent que possible. Verser cette somme pour la bague aurait littéralement éliminé notre lune de miel, ce qui, avant même le mariage, aurait pu se transformer en cause de divorce, de dire Grant. Je me suis dit que j'aurais d'autres occasions de remporter la coupe Stanley et qu'à ce moment j'achèterais une bague. Je me suis donc marié."*

*Mais la vie est remplie de surprises et peu après son mariage, Grant était échangé aux North Stars du Minnesota où il fut voté la recrue par excellence du circuit en 1969, mais Grant n'a jamais plus eu la chance d'évoluer au sein d'une équipe qui aspirait à la coupe.*

## Le Blason des Sénateurs

*Trois joueurs actuellement avec les Sénateurs d'Ottawa possèdent une bague de la coupe Stanley, chacun avec une équipe différente. Il s'agit de Tom Chorske, avec les Devils du New Jersey en 1995, de Sean Hill, avec les Canadiens de Montréal en 1993 et de Shawn McEachern avec les Penguins de Pittsburgh en 1992.*

*La bague de Sean Hill, comme celle de ses anciens coéquipiers, possède plusieurs caractéristiques propres qui ont fait en sorte que l'orfèvre Balfour ait dû créer un moule pour chacune des 70 bagues remises aux joueurs et membres de l'administration car le nom de chacun est gravé sur chaque bague. Sur un côté de la bague on retrouve le logotype des Canadiens avec le nom de Hill et le numéro 38 qu'il portait avec les Canadiens. De l'autre côté, on voit l'inscription Canadiens de Montréal, le symbole du centenaire de la coupe Stanley et le chiffre 24*

*représentant la 24e conquête de la coupe par les Canadiens. La partie supérieure qui représente la coupe Stanley est sertie de 24 diamants. D'autres pierres précieuses, portant le total à 100 points, ornent la bague pour commémorer le 100e anniversaire du calice d'argent. Pour mettre en évidence l'effort collectif et le travail de tous les membres du personnel, le mot "together" est gravé sur la bague.*

*Chaque bague de la coupe Stanley passe dans les mains de 40 employés, chacun représentant une étape de la fabrication de la bague. Un total de 35 étapes sont nécessaires, dont 11 étapes mécaniques, durant la période de fabrication qui dure généralement entre six et huit semaines.*

*La bague de la coupe Stanley est plus qu'un joyau unique, elle est incomparable et symbolise le succès et la gloire. BC*

**Sean Hill won the Stanley Cup with Montreal in 1992-1993**

**Sean Hill a gagné la coupe Stanley avec les Canadiens en 1992-1993.**



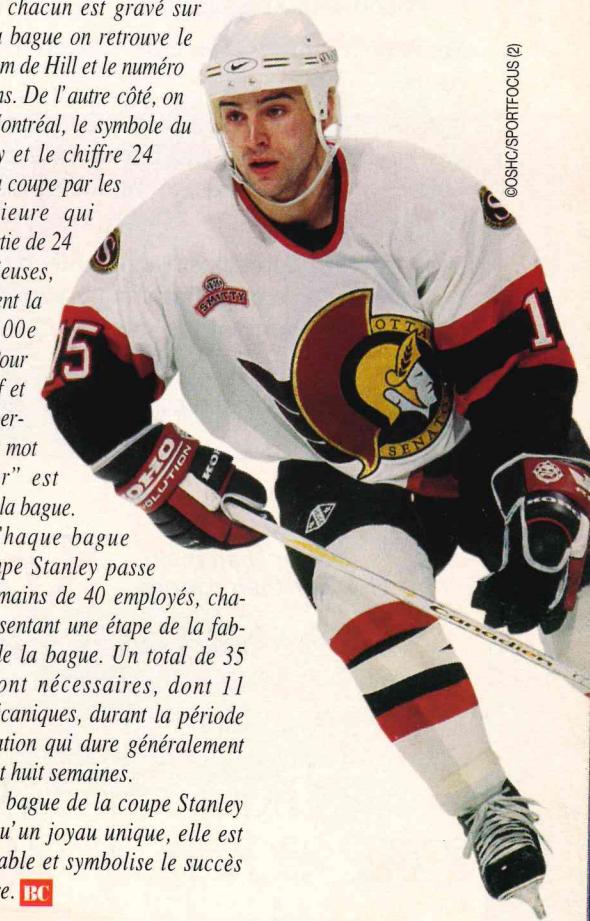
©OSHC/SPORTFOCUS (2)



Since the establishment of the NHL in 1917, there has been at least one shutout recorded in every playoff year except 1959, when every team hit the scoreboard in the 18 games played.

Depuis la fondation de la LNH en 1917, il y a eu au moins un blanchissage d'inscrit à chacune des années, sauf en 1959 alors qu'aucun des 18 matchs n'a permis de réussir de jeu blanc.

### PLAYOFF ODDITIES, ANECDOTES DES SÉRIES





## SLAPSHOT!

If you want something delivered fast but don't want to pay the high cost of courier service, power it through with Xpresspost.

Xpresspost is faster than mail, cheaper than courier.

It delivers your letter or parcel the next business day locally and within two business days between major Canadian centres, for about 2/3rds the cost of courier.

What's more, Xpresspost is guaranteed to be delivered on time or you can request a replacement product or a refund of the shipping charges.

With Xpresspost you can even confirm when your item was delivered by calling our toll free 1 800 number.

## DROIT AU BUT !

Vous désirez une livraison rapide mais sans payer le coût élevé d'un service de messageries. Comptez sur Xpresspost.

Xpresspost est plus rapide que la poste et moins cher que les messageries.

Votre lettre ou colis seront livrés le jour ouvrable suivant, pour un envoi local, et en moins de deux jours ouvrables entre les grands centres canadiens et ce, pour environ les deux tiers du coût d'un service de messageries.

De plus, Xpresspost garantit la livraison à temps, sinon vous obtenez un produit équivalent ou vos frais d'expédition seront remboursés.

Avec Xpresspost, vous pouvez connaître le moment exact de la livraison de votre envoi en composant sans frais notre numéro 1 800.

*Faster than mail...  
cheaper than courier.*

# Xpresspost

*Plus rapide que la poste.  
Moins cher que les messageries.*

Available at your local postal outlet or by calling

**1 800 565-5880**.

Xpresspost - A Service  
of Canada Post Corporation

Offert à tout bureau de poste ou en composant le

**1 800 565-5880**.

Xpresspost - Un service  
de la Société Canadienne des Postes

# MAIL POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

*In Business to Serve. • En affaires pour vous servir.*

# Silver Memories

## De la coupe aux lèvres

The most revered figure in hockey is closing in on its one hundredth anniversary but remains the much-coveted prize of some 500 NHLers and millions of hockey fans alike. The silver chalice, designed by Lord Stanley to represent the ice hockey championship of the Dominion of Canada, now bears over 1,600 names all associated with dreams, outstanding performances and amazing anecdotes that would be music to most ears. If only the Cup could speak, it would take some 105 years to listen to these stories.

Of priceless value, hockey's most coveted award was once an ordinary punch bowl worth a mere ten guineas (\$48.66 Canadian), in 1893 when one of Lord Stanley's aides in England, Captain Colville, purchased the goblet. Inflation and time did the rest! How much could the Cup be worth today? Well, as a point of reference, in 1974 it was insured for about \$50,000.00.

To set the record straight, Lord Stanley never even attended a hockey game. Actually, his interest in hockey came from his two sons, Algernon and Arthur who played for a team called the Rideau Rebels and whose members came from the upper classes from officers corps stationed in Ottawa.

Lord Stanley, as Canada's Governor General, decreed that the Cup should be awarded to the best hockey team of the Dominion of Canada on the basis of a challenge. The team winning it would have to defeat the current holders.

### GROWING PAINS

From 1893 to 1924, only the name of the victorious team was engraved on the Cup, but in 1924, two years before the trophy became the exclusive property of the NHL, the Montreal Canadiens broke with the tradition and had the names of all players on their roster engraved, thus starting what was to become a trend. Another Montreal based team broke the rule back in 1907 when the Wanderers had their name engraved on the inside of the top part referred to as the bowl.

The Habs' initiative was to have a major impact on the growth of the Stanley Cup. Technically, though, the Cup itself is just seven and one-half inch tall bowl and rests atop the three-tiered collar and widening shoulder, barrel and base. Over the years, the shape and supporting structure had changed dramatically to accommodate the growing number of names to be engraved.

In 1947, the Cup, which resembled a stove pipe with its 18 bands, underwent major changes as the bands were replaced with wider rings. Each new ring allows for 13 teams to be featured, until 1992 that is when the NHL decided upon removing the top ring, with the Stanley Cup winners from 1928 to 1940

**U**n siècle s'est écoulé depuis que Lord Stanley a fait don de la fameuse coupe qui, saison après saison, fait l'objet de tant de convoitise. Le calice d'argent est gravé de plus de 1 600 noms et d'un nombre incalculable de rêves, de performances et d'anecdotes que s'il pouvait parler, il en aurait pour au moins cent cinq ans.

Aujourd'hui, l'emblème de la suprématie du hockey n'a pas de prix, cependant à l'origine, il en coûta à peine 10 guinées (48,66\$ en devise canadienne) au capitaine Colville, un des aides de Lord Stanley, pour se procurer ce qui était en fait un bol d'argent pour le punch. L'inflation et l'histoire se seront chargées du reste. À titre de référence, il importe de mentionner qu'en 1974, la coupe était assurée pour une somme de 50 000\$.

Lord Stanley n'était pas un amateur de hockey. En fait, il n'a jamais assisté à un match de hockey. Son intérêt pour ce qui allait devenir le sport national du Canada provenait plutôt de ses fils, Alegernon et Arthur qui évoluaient avec la formation des Rebels de Rideau composée de joueurs provenant de familles huppées basées à Ottawa. Lord Stanley, en sa qualité de gouverneur-général du Canada, déclara que le trophée devait être remis à la meilleure équipe de l'Association amateur de hockey après que cette dernière eut honoré les défis qui lui auraient été lancés.

### COUPE EN EXPANSION

De 1893 à 1924, seul le nom de l'équipe gagnante et l'année étaient gravés sur la coupe. Mais en 1924, deux ans avant que le trophée ne devienne la propriété exclusive de la LNH, les Canadiens changèrent la tradition en inscrivant le nom de chacun des joueurs de leur formation sur la coupe. Auparavant,

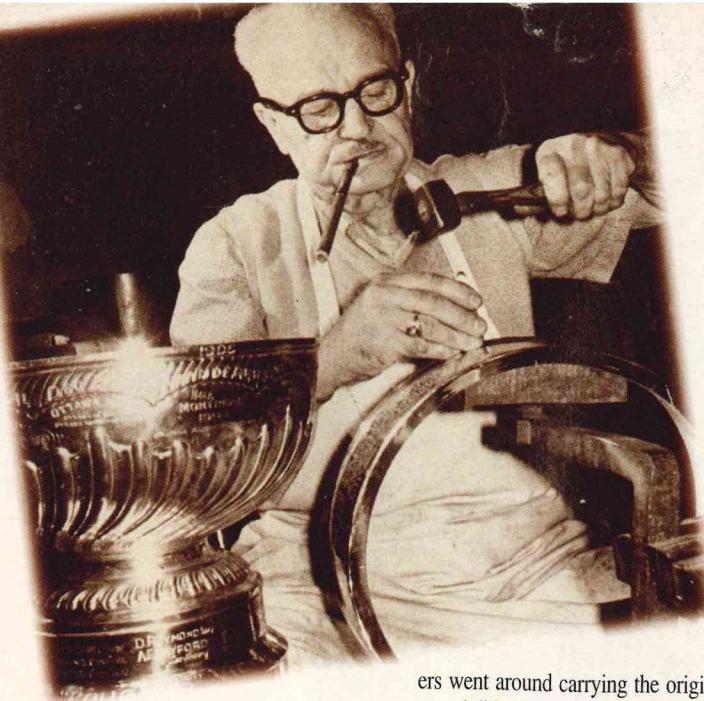
Baron Stanley  
of Preston



For the first time in NHL history, a playoff result was determined by a video replay during the 1992 Division semi-Finals between Detroit and Minnesota.

Lors de la demi-finale de division entre Detroit et Minnesota, en 1992, le résultat d'un match éliminatoire a été déterminé par une reprise vidéo pour la première de l'histoire de la LNH.

### PLAYOFF ODDITIES ANECDOTES DES SÉRIES



and add a new ring at the bottom of the barrel. The removed section is displayed on a permanent basis at the Hockey Hall of Fame in Toronto. The process is to be repeated in 2005 and every thirteen years thereafter.

## LOOKING AFTER THE CUP

Does the name of Carl Petersen ring a bell? Understandably not! Under the edict of NHL President Clarence Campbell, Carl and his son Arno, have worked on the Cup and its replica year after year from 1949 to 1979. Surprised! You didn't think the play-

ers went around carrying the original award did you?

Since 1979, Montreal jeweler Doug Boffey has taken over the Petersens. The stamping process is still basically the same. First the Cup is disassembled from the top down. Special hammers with different headweights are struck against a letter punch to sink each letter  $1/32^{\text{th}}$  of an inch into the silver. A technique that requires dexterity and accuracy.

Polishing is a problem. If the Cup is rubbed or buffed too often the metal starts to disappear and the names become less legible. For this reason, it is cleaned as seldom as possible, every five years or so. The protective lacquer is stripped before the Cup is buffed and then re-lacquered. BC

## FACT

Is the process expensive? Not really. In 1988, Boffey was paid \$460.00 for his work while in 1947, Carl Petersen received \$27.50 for his efforts. It takes Boffey about eight hours to complete the work whereas the Petersens needed, they say, a mere three hours.

Each team gets about 17 square inches of space in which they squeeze their names. Obviously, the more people on it, the smaller the names get. The record is owned by the Edmonton Oilers in 1990 when they listed 46 names, five times as many as the MAAA 100 years ago. BC

## EN BREF

*En 1988, Boffey reçut 460\$ pour ses efforts. En comparaison de 27.50\$ pour Petersen en 1947. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, il ne faut que huit heures à Boffey pour effectuer le travail.*

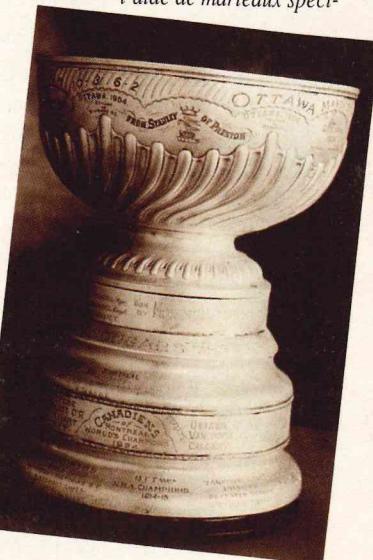
*Chaque équipe dispose de 17 pouces carrés pour y inscrire les noms des membres de l'organisation. Plus il y a de noms, plus les lettres seront petites. Le record appartient aux Oilers, en 1990, avec un total de 46 noms, soit cinq fois plus que le nombre de gagnants il y a 100 ans. BC*

une seule équipe avait osé déroger à la règle, soit les Wanderers en 1907, en faisant graver les noms à l'intérieur de la partie supérieure, soit le bol de la coupe.

Cette innovation a initié une croissance inattendue pour la coupe qui, dès lors, n'en finirait plus de grandir. Théoriquement, la coupe Stanley est ce bol d'une hauteur de 7 pouces qui repose sur les trois colliers à la base de ce qu'il est convenu d'appeler le baril. Au cours des années, la coupe a pris différentes formes pour accommoder le nombre croissant de noms gravés saison après saison.

En 1947, la coupe, qui commençait à ressembler à la Tour de Pise avec ses 18 anneaux, fut modifiée alors que l'on eut recours à des anneaux au diamètre plus grand. Par la suite, on ajouta un anneau par période de treize ans, du moins jusqu'en 1992, alors qu'à l'occasion de son centenaire, la coupe a "perdu" son anneau supérieur, où sont inscrits les noms des gagnants de 1928 à 1940. On a ainsi ajouté un anneau sur lequel seront apposés les noms des gagnants à chacune des 13 prochaines années. Le processus sera répété en 2005 et à chaque treize ans.

manucurer la coupe...et son sosie. Eh oui! Vous ne pensiez tout de même pas que c'est l'original que les gagnants paradent un peu partout après leur ultime victoire! Depuis 1979, Doug Boffey, un orfèvre de Montréal, s'occupe de graver la coupe au moyen d'un procédé qui, en près de 40 ans, est demeuré sensiblement le même. D'abord, on démonte les différentes parties de la coupe. À l'aide de marteaux spéci-



The Stanley Cup is made of nickel and metal alloys.

La coupe Stanley est faite d'alliages de nickel et de métal.

aux, dont le poids de la tête varie selon la grosseur de caractère à graver, on enfonce un à un les espaces de la surface d'argent sur une matrice dont les lettres ont une dimension de  $1/32^{\text{e}}$  de pouce. C'est un travail de grande précision qui requiert une grande dextérité. BC

## ORFÈVRES DE LA COUPE

La famille Petersen vous connaît?

Depuis plus de 40 ans, Carl et son fils Arno s'appliquent chaque année à

When Johnny Bower appeared in his last playoff game on April 6, 1969, at the age of 44 years, four months and 38 days, he became the oldest goalie to appear in an NHL playoff game.

Lorsque Johnny Bower a pris part à son dernier match éliminatoire le 6 avril 1969, à l'âge de 44 ans, quatre mois et 38 jours, il est du même coup devenu le cerbère le plus âgé à participer à un match des séries éliminatoires de la coupe Stanley.



## PLAYOFF ODDITIES ANECDOTES DES SÉRIES



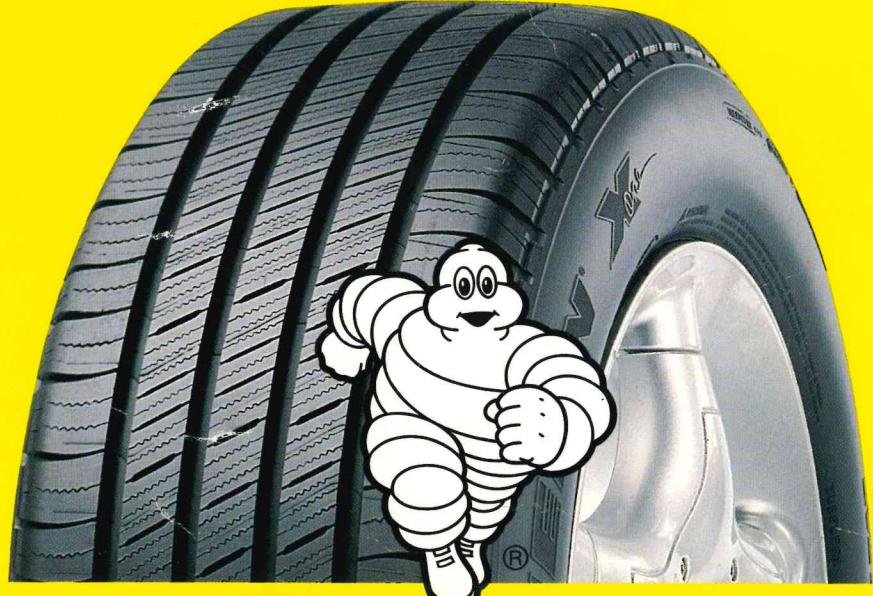
TRIED  
TESTED  
& TRUE



CHEVROLET

# Frisby

TIRE CO. (1974) LIMITED



# MICHELIN®

BECAUSE SO MUCH IS RIDING ON YOUR TIRES®

# Frisby

**5 STORES TO SERVE**

**OTTAWA SOUTH**

1780 QUEENSDALE  
521-4080

**KANATA**

400 HAZELDEAN ROAD  
591-8473

**CENTRETOWN**

890 SOMERSET ST. W.  
236-0511

**WEST END**

1377 CLYDE AVE.  
224-2200

**EAST END**

425 INDUSTRIAL AVE.  
521-8681

**"SERVICE THAT SATISFIES"**  
**OTTAWA'S LARGEST TIRE INVENTORY**